

DTR	DTF	DTC
Prostorový	Podlahový	Kombinovaný
Priestorový	Podlahový	Kombinovaný
Room	Floor	Combined
Raum	Boden	Kombiniert
Pokojuowy	Podłogowy	Kombinowany
Szoba	Padló	Kombinált
Комнатный	Напольный	Комбинированный



**Digitální termostaty řady Thermo**  
**Digitalne termostaty radu Thermo**  
**Digital thermostats line Thermo**  
**Termostat digital pentru camera și podea**  
**Cyfrowe termostaty Thermo**  
**Digitalis termosztátok Thermo sorozat**  
**Цифровые термостаты ряда Thermo**

Varování!	Varovanie!	Warning!	Avertisment !	Ostrzeżenie!	Figyelem!	Внимание!
-----------	------------	----------	---------------	--------------	-----------	-----------

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým spíčkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochranných prvků musí být v instalaci předrazená vhodná ochrana vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínek přístrojů (stykače, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze „VYPNUTO“. Neinstalujte přístroj ke zdroji nadměrného elektromagnetického rušení. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. S výrobkem se musí po ukončení životnosti zacházet jako s elektronickým odpadem.

Přístroj je konstruován pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napätia 230 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepoťovým spíčkám a rušivým impulzom v napájací sieti. Pre správnu funkciu týchto ochranných prvkov musí byť v inštalácii predrazená vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečené odrušenie spínek prístrojov (stykače, motory, indukčné zátáže a pod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe „VYPNUTÉ“. Neinštalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač šírky cca 2 mm. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškozenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinstalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

The device is constructed to be connected into 1-phase main and must be installed in accordance with regulations and norms applicable in a particular country. Installation, connection and setting can be done only by a person with an adequate electro-technical qualification which has read and understood this instruction manual and product functions. The device contains protections against over-voltage peaks and disturbing elements in the supply main. To ensure correct function of these protection elements it is necessary to front-end other protective elements of higher degree (A,B,C) and screening of disturbances of switched devices (contactors, motors, inductive load etc.) as it is stated in a standard. Before you start with installation, make sure that the device is not energized and that the main switch is OFF. Do not install the device to the sources of excessive electromagnetic disturbances. By correct installation, ensure good air circulation so the maximal allowed operational temperature is not exceeded in case of permanent operation and higher ambient temperature. While installing the device use screwdriver width approx. 2 mm. Keep in mind that this device is fully electronic while installing. Correct function of the device is also depended on transportation, storing and handling. In case you notice any signs of damage, deformation, malfunction or missing piece, do not install this device and claim it at the seller. After operational life treat the product as electronic waste.

Dispozitivul este construit pentru a putea fi conectat la o fază și trebuie instalat conform regulilor și normelor aplicate a unei țări în particular. Instalarea, conectarea și setarea poate fi executată doar de persoane calificate în electrotehnică și care a citit și înțeles instrucțiunile și funcționarea produsului. Dispozitivul conține protecție împotriva supraîncălzirii și a elementelor ce perturbă în linia principala. Pentru a asigura o funcționare corectă a acestor elemente de protecție este necesară instalarea unor dispozitive de redresare sau protecție pe linia principala înainte de acest dispozitiv cu grad de protecție (A,B,C) și monitorizarea elementelor ce pot deranja dispozitivul comutat ( contactor , motor, sarcini inductive etc.) cum sunt menționate în staturi. Înainte de instalare, asigurați-vă ca dispozitivul să nu fie sub tensiune și ca automatul principal să fie oprit. NU instalați dispozitivul în apropierea unei surse electromagnetice excesive ce poate perturba funcționarea dispozitivului. Pentru instalare corectă, asigurați circulația de aer pentru a evita supraîncălzirea dispozitivului mai mare ca temperatura optimă de funcționare ce poate perturba temperatura de confort regulată de către dispozitiv. Pentru instalare utilizați o șurubelniță lată de aprox. 2mm. Nu uitați că dispozitivul este în mare parte alcătuit din componente electronice. Funcționarea corectă depinde și de transportul, depozitarea și îndemânarea cu care umblăm cu el. În cazul în care observați orice semn de avarie, deformare sau piese lipsă NU instalați dispozitivul și semnalati problema vânzătorului de unde ați achiziționat dispozitivul. După viața de funcționare a produsului tratați-l ca și deșeu electronic.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji „SWITCH OFF” oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź uszkodzeń elementów lub zniekształceń prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczym ponownie przetworzony.

Az eszköz egyfázisú, váltakozó feszültségű (230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott országéj elvonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak „KI” állásban kell lennie, az eszközt pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágneses tölterhelhet környezetbe. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó használnunk. A hibátlan működésnek úgy szintén feltétele a megfelelő szállítás raktározás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a kész-üléket, hanem jelezze ezt az eladónál. Az elektartam leteleivel a termék újjahaszosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Изделие произведено для подключения к 1-фазной цепи переменного напряжения 230 В. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих охранных элементов необходимо наличие при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (А, В, С) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутирующих устройств (контакторы, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находится в положении “Выкл.”. Не устанавливайте автомат рядом с устройствами с чрезмерными электромагнитными помехами. Для монтажа и настроек примените отвертку шириной 2мм. Если обнаружите какие-либо признаки повреждения, деформации, поломки или недостатка деталей, не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnici	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	DTR	DTF	DTC
Napájění:	Napájanie:	Supply:	Tensiune de alimentare	Zasilanie:	Tápellátás	Питание:			
Napájecí napětí a tolerance:	Napájacie napätie a tolerancia:	Power supply and tolerance:	Variatia tensiunii de alim.:	Napíjecie zasilanie i tolerancia:	Tápérfeszültség és tűrés:	Напряжения питания и допуск:		AC 230V +/-15 %	
Příkon a frekvence:	Prikon a frekvencia:	Consumption, frequency:	Putere:	Moc i częstotliwość:	Teljesítményfelvétel és frek.:	Потребл. мощность и частота:		1.5VA, 50 - 60Hz	
Zálohování:	Zálohovanie:	Backup:	Partea dorsală:	Zapasowe zasilanie:	Háttértáp:	Резервирование:		dobjíjecí akumulátor/rechargeable accumulator LIR2032 (40mAh); dobití/doba z 0 na 100% - 3hod./charging time from 0 to 100%: 3 h.; doba zálohování při/backup time when capacity is 100% nabití: 72h.	
Měření	Meranie	Measuring	Marimi	Pomiar	Mérés	Замеры			
Teplotní rozsah:	Teplotný rozsah:	Temperature range:	Interval de temp :	Zakres temperatury:	Hőmérséklet tartomány:	Температурный диапазон:		+5...+50 °C	
Přesnost:	Presnosť:	Accuracy:	Predzie	Dokładność:	Pontosság:	Точность:		+/- 0.5 °C	
Hystereze:	Hysterezia:	Hysteresis:	Hister:	Histerezia:	Hiszterezis:	Гистерезис:		nastavitelná 0.5 nebo 1°C / adjustable 0.5 or 1°C	
Měřicí senzory:	Meracie senzory:	Temperature sensor:	Senzor de temperatura:	Czujniki do pomiaru:	Hőérzékelő:	Сенсоры:		prostorový (int.) / podlahový (ext.) / prostor. i podlah. room (internal) / floor (external) / room and floor	
Nastavení	Nastavenie	Adjusting	Reglare	Ustawienia	Beállítás	Настройки			
Min. teplotní krok:	Min. teplotný krok:	Min. temperature cycle:	Min. temperatura:	Min. krok temperatury:	Min. hőmérséklet lépték:	Мин. температурный шаг:		0.5 °C	
Min. časový krok:	Min. časový krok:	Min. time cycle:	Min. ciclu de timp:	Min. krok casowy:	Min. idő lépték:	Мин. шаг времени:		10 min.	
Počet programů:	Počet programov:	Number of programs:	Numarul programelor:	Ilość programów:	Programok száma:	Количество программ:		4 (přednastaven program č.1) / 4 (pre-set program 1)	
Počet časových úseků:	Počet časových úsekov:	Number of time cycles:	Nr evenimentelor:	Ilość stref czasowych:	Időciklusok száma:	Кол-во временных интервалов:		2 až 6 v rámci programu/ 2- 6 in a program	
Offset/kalibrace:	Offset/kalibrácia:	Offset/ calibration:	Calibrare:	Offset/kalibracja:	Offset/kalibráció:	Offset/калибрация:		nastavitelná +/- 5 °C / adjustable ±5 °C	
Zobrazení	Zobrazenie	Display	Ecran	Wyświetlacz	Kijelző	Изображение			
LCD display:	LCD display:	LCD display:	LCD ecran:	LCD:	LCD display:	LCD -дисплей:		26 x 24mm, podsvětlený (podsvětlení možno i trvale zapnout/ vypnout) / with backlight (ON or OFF permanently)	
Data:	Dáta:	Data:	Data:	Dane:	Adat:	Дата:		aktual. čas,nastavená/aktuální teplota, den v týdnu, stav výst. / cur. time, set/ current temper, day in a week, output status	
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Indication output ON:	Semnalizarea iesirii:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet „BE” jelzése:	Индикация выхода:		červená LED a symbol \$\$\$ na LCD displeji	
Výstup	Výstup	Output	Iesire	Wyjście	Kimenet	Выход			
Typ:	Typ:	Type:	Típ:	Typ:	Típusa:	Тип:			
Max. zatížitelnost:	Max. zaťažiteľnosť:	Max. loadibility:	Separare:	Maks. obciążalność:	Max. terhelhetőség:	Макс. нагрузкаемость:		16A/250V, 4000VA prii by AC1	
Oddělení kontaktů:	Oddelenie kontaktov:	Contact separation:	Durata mecanica:	Separacja zestyków:	Kontaktus leválasztása:	Развод контактов:		galvanické/galvanic; elektr. pevnost/ electrical strength 4kV	
Životnost:	Životnosť:	Life:	Durata electrica:	Trwałość:	Élettartam:	Долговечность:		mechanická/mechanical: 3x10 <sup>7</sup> elektrická/electrical 0.7x10 <sup>5</sup>	
Ostatní	Ostatné	Other information:	Alte informatii	Inne dane	További információk	Другие			
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Protectie:	Obudowa:	Védettség:	Защита:		IP30 za normálních podmínek / in standard conditions	
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Montare:	Mocowanie:	Szerelés:	Монтаж:		inst. krab. s min. vestavou hloubkou 30mm, ø min. 65 mm wiring box with min. depth 30mm, ø min.65 mm	
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de functionare:	Temperatura pracy:	Üzemeltetési hőmérséklet:	Рабочая температура:		-10...+55 °C	
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Temperatura de depozitare:	Temperatura skladovania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:		-20...+70 °C	
Připojovací vodiče:	Pripojovacie vodiče:	Connecting wires:	Marimea cablarii (mm <sup>2</sup> ):	Przewody do podłączenia:	Vezeték csatlakozás:	Провода подключения:		1x 2.5 mm <sup>2</sup> / 2x 2.5 mm <sup>2</sup> s dutinkou/ with sleeve	
Rozměry:	Rozmery:	Dimensions:	Marimi:	Wymiary:	Méreték:	Размеры:		84 x 89 x 54 mm	
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Masa:	Waga:	Súly:	Вес:		120g	120g
Související normy:	Príslušné normy:	Standards:	Standarde de calitate:	Normy:	Szabványok:	Соответствующие нормы :		EN 60730-2-9, EN 61812-1, EN 61010-1	

- CZ** DTR - Digital Thermo Room:  
 - prostorový termostat s teplotním rozsahem +5...+50°C s vestavěným (interním) senzorem  
 DTF - Digital Thermo Floor:  
 - podlahový termostat s teplotním rozsahem +5...+50°C s externím senzorem  
 DTC - Digital Thermo Combined:  
 - kombinovaný termostat s prostorovým i podlahovým senzorem s teplotním rozsahem +5...+50°C programově lze zvolit, který senzor je aktivní a zda mají fungovat sériově či paralelně možnost volby zobrazování teploty interního nebo externího čidla  
 DTF, DTC  
 - externí senzor (TC-3, 3m) je součástí dodávky, délku je možné prodloužit až na 100m  
 - hlídání přerušení nebo zkratu externího čidla, signalizace poruchy na displeji

- EN** DTR - Digital Thermo Room:  
 - room thermostat with temperature range +5...+50°C with a built-in sensor  
 DTF - Digital Thermo Floor:  
 - floor thermostat with temperature range +5...+50°C with external sensor  
 DTC - Digital Thermo Combined:  
 - combined thermostat with room and floor sensor and temperature range +5...+50°C  
 - choice of temperature display form internal or external sensor  
 DTF, DTC  
 - external sensor (TC-3, 3m) is a part of delivery (only ATF/ATC), it is possible to extend its length up to 100m  
 - monitoring of disconnection or short-circuit of external sensor, fault is displayed

- PL** DTR - Digital Thermo Room:  
 - termostat pokojowy z zakresem temperatury +5...+50°C z wbudowanym wewnętrznym czujnikiem temperatury  
 DTF - Digital Thermo Floor:  
 - termostat podłogowy z zakresem temp. +5...+50°C z zewnętrznym czujnikiem temp.  
 DTC - Digital Thermo Combined:  
 - kombinowany termostat z czujką temperatury podłogowej i pokojowej, czujki i ich wyświetlanie temperatury wybierają się programowo zakres temperatury +5...+50°C dla obu temperatur  
 DTF, DTC  
 - zewn.czujnik temp.(TZ-3,3m) jest zawarty w opak., dl. można przedl. aż do 100m, diagnostyka zaniku lub zwarcia zewnętrznego czujki temperatury, sygnalizacja awarii na wyświetlaczu

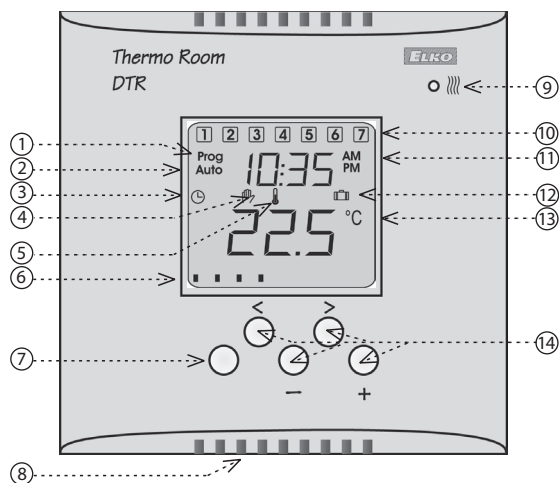
- RU** DTR - Digital Thermo Room:  
 - комнатный термостат с температурным диапазоном +5...+50°C с встроенным (внутренним) сенсором  
 DTF - Digital Thermo Floor:  
 - напольный термостат с температурным диапазоном +5...+50°C с внешним сенсором  
 DTC - Digital Thermo Combined:  
 - комбинированный термостат с комнатным и напольным сенсорами с температурным диапазоном +5...+50°C.  
 Программно можно выбрать активный сенсор: должны ли они работать последовательно или параллельно, возможность выбора изображения температуры внутреннего или внешнего сенсора.  
 DTF, DTC  
 - внешний сенсор (ТС-3, 3м) входит в комплект поставки, длину можно продолжить до 100 м контроль повреждения или замыкания внешнего сенсора, сигнализация о повреждении на дисплее

- SK** DTR - Digital Thermo Room:  
 - priestorový termostat s teplotným rozsahom +5...+50°C so vstavaným (interným) senzorom  
 DTF - Digital Thermo Floor:  
 - podlahový termostat s teplotným rozsahom +5...+50°C s externým senzorom  
 DTC - Digital Thermo Combined:  
 - kombinovaný termostat s priestorovým aj podlahovým senzorom a s teplotným rozsahom +5...+50°C programovo možno zvoliť, ktorý senzor je aktívny a či majú fungovať sériovo či paralelne, možnosť volby zobrazovania teploty interného alebo externého čidla  
 DTF, DTC  
 - externý senzor (TC-3, 3m) je súčasťou dodávky, dĺžku je možné predĺžiť až na 100m  
 - stráženie prerušenia alebo zkratu externého čidla, signalizácia poruchy na displeji

- RO** DTR - termostat digital de cameră:  
 - interval de temperatură +5...+50°C cu senzor încorporat  
 DTF - termostat digital de cameră:  
 - interval de temperatură +5...+50°C cu senzor exterior  
 DTC - termostat digital combinat:  
 - pt. cameră și podea cu interval de temperatură +5...+50°C se poate alege semnalizarea separată a temp. podelei sau a camerei iar în software se poate regla modul de funcționare a senzorilor în paralel sau individual  
 DTF, DTC  
 - senzor exterior (TC-3, 3) se primește gratuit doar la (ATF/ATC) și lungimea cablului senzorial este de max. 100 m. protecție pt. senzor și împotriva scurt circuitului

- HU** DTR - Digital Thermo Room:  
 - Szobai termosztát, +5...+50°C mérési tartományal, beépített érzékelővel  
 DTF - Digital Thermo Floor:  
 - Padló termosztát +5...+50°C mérési tartományal, külső érzékelővel  
 DTC - Digital Thermo Combined:  
 - Kombinált termosztát szobai és padló érzékelővel +5...+50°C tartományban, választható a külső vagy belső érzékelő hőmérsékletének kijelzése  
 DTF, DTC  
 - A külső hőérzékelő (TC-3, 3m) tartozék, de rendelhető hosszabb vezetékkel (max.: 100m) is.  
 - A külső érzékelő szakadását vagy rövidzárlatát ellenőrzi és jeljezi a készülék

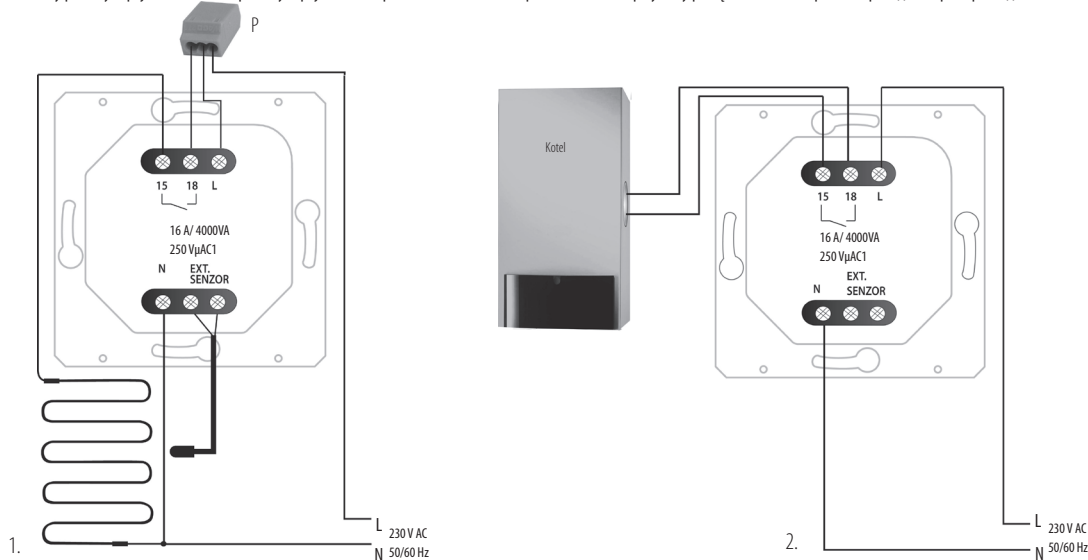
Popis přístroje / Popis přístroja / Description / Descrierea aparatului / Opis / Termék leírás / Описание устройства



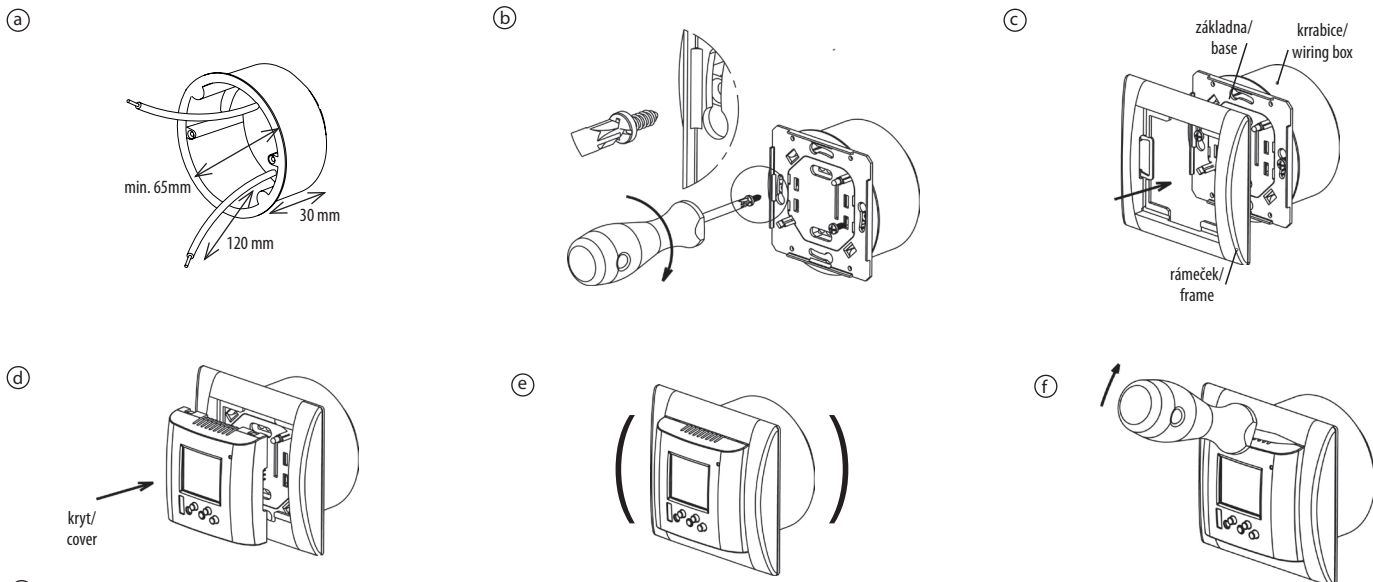
- |  |  |  |
|--|--|--|
| <p>1 Programovací režim<br/>Programovací režim<br/>Program mode<br/>Program<br/>Tryb programowania<br/>Program mód<br/>Режим программирования</p> <p>2 Manuální režim (trvalý/dočasný)<br/>Manual mode (permanent / temporary)<br/>Mod manual<br/>Tryb ręczny (trwały/tymczasowy)<br/>Manuális mód(állandó/időzített)<br/>Ручной режим (пост./времен.)</p> <p>3 Casový úsek v programu - bargraf<br/>Casový úsek v programe - bargraf<br/>Time interval in program<br/>Program<br/>Zakres czas. w programie<br/>Idők a programban<br/>Отрезок времени в программе</p> <p>4 Prázdninový režim<br/>Prázdninový režim<br/>Holiday mode<br/>Mod vacanță<br/>Tryb wakacyjny<br/>Nyaralás üzemmód<br/>Каникулярный режим</p> <p>5 Zobrazení teploty<br/>Zobrazenie teploty<br/>Operational mode<br/>Unitatea de măsură<br/>Wyświetl. temp.<br/>Mértékesség<br/>Изображение температуры</p> | <p>2 Provozní režim<br/>Prevádzkový režim<br/>Operational mode<br/>Mod de operare<br/>Tryb pracy<br/>Üzemállapot<br/>Режим работы</p> <p>5 Indikace externího teplotního senzoru<br/>Indikácia externého teplotného senzora<br/>Indication of external thermal sensor<br/>Senzor extern<br/>Sygnalizacja zewnętrznego czujnika temperatury<br/>A külső hőérzékelő kijelzése<br/>Индикация внешнего температурного сенсора</p> <p>7 Reset<br/>Reset<br/>Reset<br/>Reset<br/>Reset<br/>Reset<br/>Сброс</p> <p>8 Zabudovaný teplotní senzor<br/>Zabudovaný teplotný senzor<br/>Temperature display<br/>Senzor de temp. incorporat<br/>Wbudowany zewnętrzny czujnik temperatury<br/>Beépített hőérzékelő<br/>Встроенный температурный сенсор</p> | <p>3 Nastavení data a času<br/>Nastavenie dátumu a času<br/>Data setting<br/>Selectarea domeniului<br/>Ustawienie daty i czasu<br/>Dátum- és időállítás<br/>Настройки даты и времени</p> <p>10 Den v týdnu<br/>Deň v týždni<br/>Day in a week<br/>Zi din săpt.<br/>Dzień w tygodniu<br/>A hét napjai<br/>День недели</p> <p>11 Zobrazení času<br/>Zobrazenie času<br/>Time display<br/>AM/PM<br/>Wyświetl. czasu<br/>Délelőtt/délután<br/>Изображение времени</p> <p>12 Zobrazení teploty<br/>Zobrazenie teploty<br/>Operational mode<br/>Unitatea de măsură<br/>Wyświetl. temp.<br/>Mértékesség<br/>Изображение температуры</p> <p>14 Ovládací tlačítka<br/>Ovládacie tlačítka<br/>Control buttons<br/>Taste control<br/>Klawisze sterujące<br/>Nyomógombok<br/>Кнопки управления</p> |
|--|--|--|

Zarojení / Zarojenie / Connection / Examples of connection / Podłączenie / Bekötés / Подключение

jsou uvedeny příklady zarojení / sú uvedené príklady zarojenia / examples of connection / exemple de conexiune / przykłady podłączenia / Bekötési példák / приведены примеры подключения



- 15 - 18  
 - kontakty výstupního relé / kontakty výstupného relé / contacts of output relay / contacte ieşire releu / zestyki przekaźnika wyj. / kimeneti relé kontaktusa / контакты выходного реле
- L - N  
 - napájecí svorky / napájacie svorky / supply terminals / borne alimentare / zaciski zasilania / Tápfeszültség / клеммы питания
- Ext. senzor  
 - externí teplotní senzor / externý teplotný senzor / external temperature sensor / senzor extern temperatura / zewn. czujnik temp. / Külső hőérzékelő / внешний температурный сенсор
- P  
 - propojka / prepojka / jumper / jumper / przelazce/átkötés / spojka



- (a)**
- CZ** - Termostat nainštalujte do instalačnej krabice vo výške od 1.5 do 1.7 m nad podlahou v mieste, kde nebude funkcia termostatu ovplyvnená okolnými vplyvmi ako prúvan, priame slnečné žiarenie, priamy ohrev od topných telies apod. Lehce zatlačte tenký šroubovák medzi kryt a rámeček termostatu, v hornú alebo dolnú časť (viz. obrázky) a ľahkým pôsobením pres páku rámečku uvoľnite kryt z základny. Snažte sa nepoškodiť rámeček ani kryt. Pokiaľ není termostat ešte inštalovaný v krabici (pri rozbalení z krabice), lze kryt uvoľnit také působením síly v některém z rohů rámečku proti základně
  - SK** - Termostat nainštalujte do instalačnej krabice vo výške od 1.5 do 1.7 m nad podlahou v mieste, kde nebude funkcia termostatu ovplyvnená okolnými vplyvmi ako prieván, priame slnečné žiarenie, priamy ohrev od tepelných telies a pod. Ľahko zatlačte tenký skrutkovač medzi kryt a rámeček termostatu, v hornej alebo dolnej časti (viď. obrázky) a ľahkým pôsobením cez páku rámečku uvoľnite kryt z základne. Snažte sa nepoškodiť rámeček ani kryt. Ak nie je termostat ešte nainštalovaný v krabici (pri rozbalení z krabice), možno kryt uvoľniť tiež pôsobením síly v niektorom z rohov rámečku oproti základni.
  - EN** - Care should be taken when mounting on a wall, in a position which is not subject to direct sunlight or draughts. Preferably it should be mounted on an inside wall about 1.5-1.7 m above the floor in a position where it can respond to room temperature, also but away from the direct influence of radiators or other appliances that can be source of heat. Remove the front cover using a flat screwdriver, insert and slightly press in the gap between frame and front cover in upper or lower part. Try not to damage plastic parts. In case the thermostat is not already installed in a box (when unpacking from a box), you can remove front cover by pressing to frame in a corner against the base of thermostat.
  - RO** - Instalati termostatul in incaperie, in cutia de instalare la o inaltime cuprinsa intre 1.5 pana la 1.7 m deasupra pardoselii, intr-un loc unde functionarea termostatului sa nu fie influentata de alti factori cum ar fi curentii de aer, raze solare directe, surse directe de incalzire samd. Cu ajutorul unei surubelnite subtiri apasati usor intre carcasa si rama termostatului, in partea de sus sau de jos (vezi in imagine) apasand ca o parghie eliberati carcasa din locusul ei. Incercati sa nu deteriorati rama sau carcasa. Daca inca nu este instalat termostatul in cutie (la despacketare din cutie), carcasa se poate scoate si prin apasare opusa pe anumite colturi ale ramei.
  - PL** - Termostat zainstalujcie do puszki instalacyjnej w wysokości od 1.5 do 1.7m nad poziomem w miejscu, gdzie nie będzie funkcja termostatu uzależniona od przeciągu powietrza, bezpośredni kontakt ze słońcem, bezpośredni kontakt z ogrzewaniem, itd. Lekko nacisnąć śrubokrętem pomiędzy obudowę i ramkę termostatu, w górnej lub dolnej części (patrz.zdjęcie) i lekko wybierzcie obudowę z aparatu. Jeżeli jeszcze nie jest termostat jeszcze instalowany (przy rozpakowaniu), można obudowę poluzować także lekkim zdjeciem w niektórych z rogów aparatu.
  - HU** - A termosztátot 1.5 - 1.7 m magasságban kell a padlószint felett elhelyezni, olyan helyen, ahol nincs kitéve erős napfénynek és légmozgásnak, ami megzavarhatja a reális működést. Az előlap eltávolításához csavarhúzó használg, vigyázva a műanyag alkatrészek épségére. A nyílásba tétve és kicsit megnyomva kipattant az előlap. A termosztát kicsomagolás után nincs szerelhető állapotban, az előlapi fedelet fogva, az alaplap irányába történő nyomással szedheti szét.
  - RU** - Термостат установите в монтажную коробку на высоту от 1.5 до 1.7м от пола, так, чтобы на функции термостата не имели воздействие прямые солн.лучи, сквозняк, тепло от нагреват.приборов и т.п. Легко надавите отверткой между крышкой и рамкой термостата в верхней или нижней части термостата (см. рис.) и легким движением снимите крышку с основания. При правильном выполнении инструкции рамка и крышка останутся неповрежденными. Если термостат установлен в монтажную коробку (при изъятии из коробки), крышку можно снять с помощью нажатия на какой-либо угол рамки по направлению от основания.

- (b)**
- CZ** - Dvema dodávanými šrouby (součástí elektroinstalační krabice) dotáhněte termostat k čelu elektroinstalační krabice. Zkontrolujte jeho správné umístění a dotažení
  - SK** - Dvoma dodávanými skrutkami (súčasťou elektroinstalačnej krabice) dotiahnite termostat k čelu elektroinstalačnej krabice. Skontrolujte jeho správne umiestnenie a dotiahnutie.
  - EN** - By using 2 screws ( part of electroinstallation box) fix the thermostat into the front part of electroinstallation box. Check right position and do not remove wires from terminals.
  - RO** - Cu cele doua suruburi date (componente ale cutiei electroinstalatiei) prindeti termostatul in partea din fata a cutiei electroinstalatiei. Verificati strangerea si asezarea sa corecta.
  - PL** - Dwie śrubki, które są częścią dostawy należy dociągnąć do puszki instalacyjnej. Sprawdźcie jego dokładne umieszczenie oraz docięgnięcie
  - HU** - A dobobza rögzíthető 2 csavarral rögzítse a termosztátot a szerelvénydobozba. Ellenőrizze a pozíciót és a vezeték bekötését
  - RU** - Двумя болтами (в комплекте электромонтажной коробки) прикрутите термостат к электромонтажной коробке. Проверьте правильно ли размещен и зафиксирован термостат.

- (c)**
- CZ** - Nasadte rámeček ve směru šipky do aretačních otvorů v základně krabičky termostatu přidržte jej
  - SK** - Nasadte rámeček v smere šipky do aretačných otvorov v základni krabičky termostatu pridržte ju
  - EN** - Put frame into detent holes in the base and hold them.
  - RO** - Asezati rama pe directia sagetii in deschiderea de blocare din cutiuta de baza a termostatului prins de ea
  - PL** - Włóżcie ramkę w kierunku strzałek do dziurek w do części w puszcze i przytrzymajcie ją
  - HU** - Helyezze a keretet a rejtett nyílásba és tartsa meg
  - RU** - Установите рамку относительно направления стрелки в арретирующие отверстия основной коробки термостата придерживте ее

- (d)**
- CZ** - Vložte kryt termostatu s integrovaným displejem do sestavy termostatu ve směru šipky a zacvakněte jej (pozor při zasouvání 9-pinového konektoru do otvoru víčka krabičky termostatu, kdy při nevhodné montáži může dojít k poškození konektoru displeje). Správné nasazení krytu termostatu je signalizováno na displeji bez připojení napájení symbolem OFF
  - SK** - Vložte kryt termostatu s integrovaným displejom do zostavy termostatu v smere šipky a zacvaknite ho (pozor pri zasúvaní 9-pinového konektoru do otvoru viečka krabičky termostatu, keď pri nevhodnej montáži môže dôjsť k poškodeniu konektoru displeja). Správne nasadenie krytu termostatu je signalizované na displeji bez pripojenia napájania symbolom OFF
  - EN** - By slightly pressing it, put cover into base through frame. Do it carefully with 9-pin connector which must be fitted with a comb in the base. Correct thermostat cover insertion is signalized on its display by symbol OFF when de-energized.
  - RO** - Introduceti carcasa termostatului impreuna cu comutatorul principal integrat in montajul termostatului in directia sagetii si inchideti-o (atentie la introducerea conectorului cu 10-pini in locusul din cutia termostatului, deoarece print-o montare incorecta se poate deteriora conectorul). Asezarea corecta a carcasei e demonstrata de aprinderea LED1 dupa pornirea termostatului.
  - PL** - Włóżcie obudowę termostatu z integrowanym wyświetlaczem do części zainstalowanej już w puszcze i zakliknijcie ją (uwaga podczas wkładania 9-pinowego konektora, gdzie przy nieprawidłowej manipulacji może dojść do uszkodzenia konektora wyświetlacza). Regularne włożenie obudowy termostatu jest sygnalizowane na wyświetlaczu (bez zasilania symbolem OFF)
  - HU** - Késsé nyomja meg, hogy az alaplapra pattanjon a keret, miközben a 9 lábú csatlakozó is a helyére csúszik. Helyes csatlakoztatásnál, feszültségmentes állapotban a kijelzőn OFF jelzés látható
  - RU** - Приложите крышку термостата с интегрированным дисплеем к собираемой конструкции (по направлению стрелки) и защелкните ее (осторожно при присоединении 9-пинового коннектора в отверстие крышки коробки термостата! При неправильном монтаже может произойти повреждение коннектора дисплея). При правильно проведенной насадке составляющих термостата на дисплее (без подключения питания) появится символ „OFF“

- (e)**
- CZ** - Nyní můžete opět zapnout elektrický proud
  - SK** - Teraz môžete opäť zapnúť elektrický prúd
  - EN** - Now you can switch main switch ON.
  - RO** - Acum puteti sa reconectati curentul electric.
  - PL** - Teraz może nastąpić podłączenie napięcia zasilania
  - HU** - Kapcsolt be az ON gombot
  - RU** - После этого можно провести подключение питания

- (f)**
- CZ** - Při demontáži termostatu postupujeme tak, že kryt termostatu opatrně vylopneme vhodným šroubovákem v místě upevňovacích záskoček krytu. Kryt s integrovaným displejem vytáhneme ze svorkovnice. Tím uvolníme i rámeček termostatu. Dále pak povolíme upevňovací šrouby krabičky termostatu. Krabičku vyjmeme z elektroinstalační krabice a odšroubujeme připojené vodiče. Při demontáži pozor na poškození a poškrábání termostatu!
  - SK** - Pri demontáži termostatu postupujeme tak, že kryt termostatu opatrne vylopneme vhodným skrutkovačom v mieste upevňovacích záskoček krytu. Kryt s integrovaným displejom vytiahneme zo svorkovnice. Tým uvoľníme aj rámeček termostatu. Ďalej potom povolíme upevňovacie skrutky krabičky termostatu. Krabičku vyberieme z elektroinstalačnej krabice a odskrutkujeme pripojené vodiče. Pri demontáži pozor na poškodenie a poškrabanie termostatu!
  - EN** - When dismounting the thermostat, use a screwdriver to carefully take the cover off by opening fixing clips of the cover. Cover with integrated display shall be pulled out from terminal block. By doing that you loosen also thermostat's frame. Then loosen fixing screws of thermostat's box. Pull the box out of the wiring box and screw the connected wires off. While dismounting be careful not to damage or scratch the device!
  - RO** - Demontarea termostatului se face in felul urmatoar, cu o surubelnita corespunzatoare eliberam carcasa din camele de prindere in care se tine. Scoatem bornele in care este fixat comutatorul principal din carcasa, eliberand asa si rama termostatului. In continuare slabim suruburile de prindere ale cutiutei termostatului. Scoatem cutiuta din cutia electroinstalatiei si desurubam conductorii electrici conectati. La demontare atentie la deteriorarea si zgarierea termostatului!
  - PL** - Podczas demontażu termostatu postępujemy tak, że obudowę termostatu lekko wybierzemy śrubokrętem. Obudowę z integrowanym wyświetlaczem wyjmujemy z zacisków. Czym zostanie oddzielona część z wyświetlaczem od części w puszcze. Dalej potem poluzujemy śrubki na puszcze termostatu. Aparat wyjmujemy z puszki instalacyjnej oraz odłączamy podłączone przewody. Podczas demontażu uwaga na uszkodzenie i poruszenie termostatu!
  - HU** - Ha szétszedi a termosztátot, figyelmesen használja a csavarhúzó, a műanyag csapok letéphetnek a durva feszítőtől. A kijelzőt belső csap fogja. Amennyiben a termosztátot ki szeretné emelni a dobobzából, lazítsa meg a rögzítő csavarokat. A vezetékeket csak a termosztát kiemélése után lehet eltávolítani. Szerelés közben vigyázzon, hogy ne karcolja meg a termosztát külső, látható részét!
  - RU** - При демонтаже postupайте так: осторожно подденьте крышку термостата подходящей отверткой в местах насадок. Крышку с дисплеем отсоедините от клеммной платы, тем самым освободите рамку термостата. Затем открутите болты коробки термостата. Коробку термостата подвиньте так, чтобы можно было отсоединить подключенные провода. Проводите демонтаж осторожно, избегая повреждения защитного покрытия и дисплея термостата!

Přednastavené programy / Pre-set programs			Událost / Event					
			1	2	3	4	5	6
1	Týden/ Week normal/ normal	Čas/Time	6:30	8:30			16:30	22:30
		Teplota/ Temperature	22.0	17.0			22.0	18.0
	Víkend/ Weekend normal/ normal	Čas/Time	8:00					23:30
		Teplota/ Temperature	23.0					18.0
2	Týden/ Week optimal/ optimal	Čas/Time	6:30	8:30	12:00	14:00	16:30	22:30
		Teplota/ Temperature	22.0	17.0	17.0	17.0	22.0	18.0
	Víkend/ Weekend optimal/ optimal	Čas/Time	8:00	10:00	12:00	14:00	16:30	23:30
		Teplota/ Temperature	23.0	22.0	21.0	22.0	23.0	18.0
3	Týden/ Week pracuji doma/working at	Čas/Time	6:30	8:30	12:00	14:00	16:30	22:30
		Teplota/ Temperature	22.0	17.0	20.0	19.0	22.0	18.0
	Víkend/ Weekend optimal/ optimal	Čas/Time	8:00	10:00	12:00	14:00	16:30	23:30
		Teplota/ Temperature	23.0	22.0	21.0	22.0	23.0	18.0
4	Týden/ Week doma na oběd/ home for lunch	Čas/Time	6:30	8:30	12:00	13:30	17:00	22:30
		Teplota/ Temperature	22.0	17.0	21.0	18.0	22.0	18.0
	Víkend/ Weekend optimal/ optimal	Čas/Time	8:00	10:00	12:00	14:00	16:30	23:30
		Teplota/ Temperature	23.0	22.0	21.0	22.0	23.0	18.0

Přehled servisního menu / Prehľad servisného menu / Review of service menu / Vizualizare meniu de service / Przegląd podstawowego menu / Szervíz menü áttekintése / Описание сервисного меню



USE menu

Slouží pro nastavení doplňkových uživatelských parametrů. Vstup do menu se provádí současným dlouhým stiskem tlačítek „+ / -“, opuštění menu pak stiskem krátkým. Tlačítka „< / >“ se prochází menu „+ / -“ se nastavují hodnoty.

- 1) volba jednotek zobrazení mezi stupni Celsia/Fahrenheita, volba °C/F, standard °C
- 2) volba zobrazování časového formátu 12h (PM/AM) nebo 24h, volba 12/24, standard 24
- 3) max. povolená teplota v manuálním režimu, rozsah 6-50°C, standard 30°C (nemůže být nižší než minimální teplota - položka 4)
- 4) min. povolená teplota v manuálním režimu, rozsah 5-49°C, standard 10°C, (nemůže být vyšší než maximální teplota - položka 3)
- 5) Volba přednastaveného programu, viz. tabulka PROGRAMY, volba 1 až 4, standard 1
- 6) Volba počtu událostí v rámci programu, volba 2, 4 nebo 6, standard 4
- 7) Automatický přechod letní/zimní čas, volba ON/OFF, standard ON = automatický přechod
- 8) Offset teploty - kalibrace se známým teploměrem, volba - 5 .. +5°C, standard 0°C
- 9) ON provede tovární nastavení programů (čas zůstane zachován), volba ON/OFF, standard OFF
- 10) Topný systém vypnut - pro vypnutí termostatu např. pro mimo topnou sezónu. Termostat může udržovat proti zámrznou teplotu - pokud je „Installer Options 6“ na ON (☼), volba ON/OFF, standard OFF opětovně zapnutí termostatu „+ / -“; USE menu, volba 10, změna na OFF.
- 11) Počítadlo provozních hodin, počítá v rozsahu 1-9999 hod. dobu, po kterou je výstup aktivní. Pokud OFF nepočítá a navíc provede reset doby předchozí, volba hhhh/ON/OFF, standard ON
- 12) Display zobrazuje aktuální nebo nastavenou teplotu, volba ON (aktual) / OFF (nastavená), standard ON



USE menu

Služí pre nastavenie doplnkových uživatelských parametrov. Vstup do menu sa prevádza súčasným dlhým stiskom tlačítk „+ / -“, opustenie menu potom stiskom krátkým. Tlačítkami „< / >“ sa prechádza menu „+ / -“ sa nastavujú hodnoty.

- 1) volba jednotiek zobrazenia medzi stupňami Celzia/Fahrenheita, volba °C/F, standard °C
- 2) volba zobrazovania časového formátu 12h (PM/AM) alebo 24h, volba 12/24, standard 24
- 3) max. povolená teplota v manuálnom režime, rozsah 6-50°C, standard 30°C (nemôže byť nižšia ako minimálna teplota - položka 4)
- 4) min. povolená teplota v manuálnom režime, rozsah 5-49°C, standard 10°C, (nemôže byť vyššia ako maximálna teplota - položka 3)
- 5) Volba prednastaveného programu, viz. tabulka PROGRAMY, volba 1 až 4, standard 1
- 6) Volba počtov udalostí v rámci programu, volba 2, 4 lebo 6, standard 4
- 7) Automatický prechod letný/zimný čas, volba ON/OFF, standard ON = automatický prechod
- 8) Offset teploty - kalibrácia so známym teplomerom, volba - 5 .. +5°C, standard 0°C
- 9) ON prevedie továrenské nastavenie programov (čas zostane zachovaný), volba ON/OFF, standard OFF
- 10) Vykurovací systém vypnúť - pre vypnutie termostatu, napr. pre mimo vykurovaciu sezónu. Termostat môže udržovať teplotu proti zamrznutiu. - pokiaľ je „Installer Options 6“ na ON (☼), volba ON/OFF, standard OFF opätovne zapnutie termostatu „+ / -“; USE menu, volba 10, zmena na OFF
- 11) Počítadlo prevádzkových hodín, počíta v rozsahu 1-9999 hod. dobu, počas ktorej je výstup aktívny. Pokiaľ OFF nepočíta a navyše prevedie reset doby predchozej, volba hhhh/ON/OFF, standard ON
- 12) Display zobrazuje aktuálnu alebo nastavenú teplotu, volba ON (aktual) / OFF (nastavená), standard ON

IYS menu

Slouží pro nastavení doplňkových instalačních a rozšířených parametrů a je určeno pouze pro odborníky. Vstup do menu se provádí současným dlouhým stiskem tlačítek „< / >“, opuštění menu pak stiskem krátkým. Tlačítka „< / >“ se prochází menu „+ / -“ se nastavují hodnoty.

- 1) Nastavení teplotní hystereze (diference), volba 0.5 nebo 1K, standard 0.5K
- 2) Nastavení zpoždění reakce na krátkodobou změnu teploty – eliminace otevření dveří, volba 0 až 10s, standard 5s
- 3) Typ senzoru (možnost volby pouze u DTC): interní (prostorový), externí (podlahový), volby: 1-interní, 2-externí, 21-obě, standard 1
- 4) Funkce termostatu (v případě, že je INS03 na volbě 21), volba S nebo P, standard S  
- sériová – výstup ON, pokud teplota na obou čidlech poklesne (překročí při chlazení) pod nastavenou teplotu - paralelní – výstup ON, pokud teplota jednoho z čidlech poklesne (překročí při chlazení) pod nastavenou teplotu
- 5) Záмок klávesnice proti nežádoucí manipulaci, volba ON – záмок aktivován/OFF, standard OFF (vypnutí zámečku po „< / >“ vstupu do INS menu, změna 5 volby na OFF)
- 6) Ochrana proti zamrznutí, ON – pokud teplota klesne pod zámrznou teplotu (5°C), termostat topí (platí pro menu „User Option 10“, tj. vypnutí termostatu), volba ON/OFF, standard ON
- 7) Funkce Topí/chladi, volba 0-topí / 1-chladi, standard 0
- 8) Min. nastavitelná teplota, pod kterou nelze nastavit uživatelsky hodnotu, rozsah 5-49°C, standard 5°C
- 9) Max. nastavitelná teplota, nad kterou nelze nastavit uživatelsky hodnotu, rozsah 6-50°C, standard 40°C
- 10) IQ regulace, volba ON=IQ regulace aktivní / OFF, standard OFF
- 11) PID regulátor, volba ON=PID regulátor aktivní / OFF, standard OFF
- 12) Ochrana termostatických hlavicek proti „zadření“ ventilu, pokud ON tak 1x denně (10 hod.) po dobu INS13 ventil aktivuje, volba OFF, standard OFF
- 13) Čas pro test termostatických hlavicek, viz. INS12, rozsah 1-5 min., standard 3
- 14) Indikace vadného senzoru, pokud ON, tak indikuje Err1 nebo Err2 nepripojení, přerušení nebo zkrat volba ON/OFF, standard ON
- 15) Verze FW: zobrazí se verze aktuálního firmwaru

IYS menu

Služí pre nastavenie doplnkových instalačných a rozšířených parametrov a je určené len pre odborníkov. Vstup do menu se provádí současným dlouhým stiskem tlačítek „< / >“, opuštění menu potom stiskem krátkým. Tlačítkami „< / >“ se prochází menu „+ / -“ se nastavují hodnoty.

- 1) Nastavenie teplotnej hysterezie (diferencie), volba 0.5 alebo 1K, standard 0.5K
- 2) Nastavenie oneskorenia reakcie na krátkodobú zmenu teploty – eliminácia otvorenia dverí, volba 0 až 10s, standard 5s
- 3) Typ senzoru (možnosť volby len u DTC): interný (priestorový), externý (podlahový), volby: 1-interný, 2-externý, 21-oba, standard 1
- 4) Funkcia termostatu (v prípade že je INS03 na volbe 21), volba S alebo P, standard S  
sériová – výstup ON, pokiaľ teplota na oboch čidlách poklesne (prekročí pri chlazení) pod nastavenú teplotu paralelná – výstup ON, pokiaľ teplota jedného z čidiel poklesne (prekročí pri chlazení) pod nastavenú teplotu
- 5) Záмок klávesnice proti nežiadajúcej manipulácii, volba ON – záмок aktivovaný/OFF, standard OFF (vypnutie zámku po „< / >“ vstupu do INS menu, zmena 5. volby na OFF)
- 6) Ochrana proti zamrznutiu, ON – pokiaľ teplota klesne pod zámrznú teplotu (5°C), termostat kúri (platí pre menu „User Option 10“, tj. vypnutie termostatu), volba ON/OFF, standard ON
- 7) Funkcia Kúri/chladi, volba 0-kúri / 1-chladi, standard 0
- 8) Min. nastaviteľná teplota, pod ktorú nemožno nastaviť užívateľsky hodnotu, rozsah 5-49°C, standard 5°C
- 9) Max. nastaviteľná teplota, nad ktorú nemožno nastaviť užívateľsky hodnotu, rozsah 6-50°C, standard 40°C
- 10) IQ regulácia, volba ON=IQ regulácia aktívna / OFF, standard OFF
- 11) PID regulátor, volba ON=PID regulátor aktívny / OFF, standard OFF
- 12) Ochrana termostatických hlavicek proti „zadreniu“ ventilov, pokiaľ ON tak 1x denne(10 hod.) po dobu INS13 ventil aktivuje, volba OFF, standard OFF
- 13) Čas pre test termostatických hlavicek, viz. INS12, rozsah 1-5 min., standard 3
- 14) Indikácia vadného senzora, pokiaľ ON, tak indikuje Err1 alebo Err2 nepripojenie, prerušenie alebo zkrat volba ON/OFF, standard ON
- 15) Verzia FW: zobrazí sa verzia aktuálneho firmwaru



EN

### USE menu

If you wish to change any user option 1 to 12 shown below, press together „+ / -“ for 3 s. By pressing „< / >“ you scroll through selectable option and change them by pressing „+ / -“.

- 1) temperature unit - centigrades / degrees fahrenheit, choice of °C / F, default °C
- 2) time format 12h (PM/AM) or 24h, choice 12/24, default 24
- 3) max. manual mode temperature, range 6-50°C, default 30°C (can't be lower than min. temperature USE-04)
- 4) min. manual mode temperature, range 5-49°C, default 10°C, (can't be higher than max. temperature USE-03)
- 5) Choice of pre-set program, see chart Pre-set programs, possibilities 1- 4, default 1
- 6) Choice of number of events in one program, choice 2,4 or 6, default 4
- 7) Summer/ Winter time automatic switching, choice of ON(automatically)/OFF, default ON
- 8) Temperature offset - calibration with a known (already used) thermometer, choice - 5 . . +5°C, default 0°C . The temperature displayed on the thermostat may not match with another temperature measuring device in the controlled space, because of its location. The displayed and set temperature may be offset to bring it in line with other devices.
- 9) Factory resets all values except actual time, choice ON/OFF, default OFF
- 10) Heating system OFF (outside heating season), if INStaller option 6 is ON(☞) - then antifreeze protection is activated. Choice ON/OFF, default OFFRecurring switch of the thermostat „+ / -“, USE menu, option 10, change to OFF
- 11) Counter of operation hours, in range 1-9999 hrs, counts when output is ON, possibilities hhhh / ON / OFF, default ON. OFF options will reset previous value.
- 12) Display shows actual or adjusted temperature, choice ON (actual) / OFF, default ON

RO

### Meniu USE

Dacă doriți schimbarea oricărei opțiuni de utilizator de la 1 la 12 apăruțe mai jos, apăsați împreună butoanele „+ / -“ pentru 3 sec. Utilizând butoanele „< / >“ puteți alege printre opțiunile selectabile și schimbarea stării acestora prin apăsarea butoanelor „+ / -“.

- 1) unitatea de temperatură - metric / grade fahrenheit, alegerea între °C / F, reglat din fabrică °C
- 2) formatul de timp 12h (PM/AM) sau 24h, alegere între 12/24, reglat din fabrică 24
- 3) Temp. max. pentru modul manual, domeniu 6-50°C, reglat din fabrică 30°C (nu poate fi mai mică ca temperatura min. temperatura USE-04)
- 4) Temp. min. pentru modul manual, domeniu 5-49°C, reglat din fabrică 10°C, (nu poate fi mai mare ca temperatura max. temperatura USE-03)
- 5) Alegerea programului presetat, Vezi tabelul programe presetate, posibilități 1- 4, din fabrică 1
- 6) Alegerea nr. de evenimente dintr-un program, alegere 2,4 sau 6, din fabrică 4
- 7) Timpul Vară/larnă schimbare automată, alegere ON(automat)/OFF, din fabrică ON
- 8) Reglare temperatură - calibrarea cu un termometru cunoscut deja folosit, alegere - 5 . . +5°C, din fabrică 0°C. Temperatura arătată pe ecran poate fi diferită de valoarea altor termometre deja folosite în viața de zi cu zi folosite în același spațiu, din cauza poziționării acestora. Tempeartra monitorizată așa poate fi reglată la în concordanță cu alte dispozitive.
- 9) Resetarea valorilor mai puțin timpul reglat la cele date de fabrică, alegere ON/OFF, setat OFF
- 10) Oprirea sistemului de încălzire (mai puțin sezonul de încălzire). Dacă opțiunea INStaller 6 este pe poziția ON(☞) - atunci protecția de îngheț este activă. Alege ON/OFF, setat OFF
- 11) Numărător ore de operare în domeniu 1-9999hrs, Contorizează când ieșirea funcționează, posibilități hhhh / ON / OFF, setat ON
- 12) Afișează temperatura actuală sau ajustată, alege ON (actual) / OFF, setat ON

PL

### USE menu

Służy do ustawienia parametrów użytkownika. Wejście do menu jest za pomocą długiego naciśnięcia klawiszów „+ / -“, powrót z menu za pomocą krótkiego naciśnięcia. Klawiszami „< / >“ porusza się w menu i „+ / -“ ustawiają się wartości.

- 1) wybór jednostek Celsia/Fahrenheita, °C / F, standard °C
- 2) wybór wyświetlanego formatu czasu 12g (PM/AM) lub 24g, wybór 12/24, standard 24
- 3) maks. dozwolona temp. w trybie ręcznym, zakres 6-50°C, standard 30°C (niemożliwość być niższa niż temp. min. - pozycja 4)
- 4) min. dozwolona temp. w trybie ręcznym, zakres 5-49°C, standard 10°C, (niemożliwość być wyższa niż maks. temp. - pozycja 3)
- 5) Wybór przedem ustawionego programu, patrz. tabela PROGRAMY, wybór 1 - 4, standard 1
- 6) Wybór ilości ustawionych wydarzeń w ramach programu, wybór 2, 4 albo 6, standard 4
- 7) Automatyczne przejście czasu letniego/zimowego, wybór ON/OFF, standard ON = automatyczne przejście
- 8) Offset temperatury - kalibracja z termometrem, wybór - 5 . . +5°C, standard 0°C
- 9) ON wykona produkcyjne ustawienia programów (czas pozostanie ustawiony), wybór ON/OFF, standard OFF
- 10) Ogrzewanie wyłączone - dla wyłączenia termostatu np. poza sezonu ogrzewania. Termostat może utrzymywać temperaturę przeciw zamarznięciu - jeżeli jest „Installer Options 6” na ON(☞), wybór ON/OFF, standard OFF ponownie włączenie termostatu „+ / -“, USE menu, opcja 10, zmiana na OFF
- 11) Licznik godzin pracy, liczy w zakresie 1-9999 godz. czas, ile jest wyjście aktywne. Jeżeli OFF nieliczy i wykona reset czasu, wybór hhhh/ON/OFF, standard ON
- 12) Display zobrazuje aktualni nebo nastavenou teplotu, volba ON (aktual) / OFF (nastavená), standard ON

HU

### USE menu

Az 1 - 12 pontok beállításához nyomja 3 mp-ig a „+ / -“ gombokat. A „< / >“ gombokkal választhat az opciókból és módosíthatja a „+ / -“ gombokkal.

- 1) Hőmérséklet mértekegysége - Celsius/Fahrenheit, választás: °C / F, alap °C
- 2) idő formátum 12 órák (PM/AM) vagy 24 órák, választás: 12/24, alap 24
- 3) max. kézi üzemmód hőmérséklet, 6-50°C, alap 30°C (nem lehet alacsonyabb az USE-4 pont min. hőmérsékleténél)
- 4) min. kézi üzemmód hőmérséklet, 5-49°C, alap 10°C, (nem lehet magasabb az USE-3 pont max. hőmérsékleténél)
- 5) Választás az előre beállított programokból, Látható a PROGRAM tábla, választható 1- 4, alap 1
- 6) Események számának kiválasztása a programban, választható 2,4 vagy 6, alap 4
- 7) Nyári/téli automatikus állás, választható ON(automatikus)/OFF, alap ON
- 8) Hőmérséklet eltérés - kalibráció ismert hőmérővel, választható - 5 . . +5°C, alap 0°C. A termostát hőmérséklete nem biztos, hogy egyezik az ugyanabban a térben elhelyezett másik termostát által mutatottal. Az offset állítással szinkronba hozható, a másikhoz kalibrált lesz.
- 9) Reset ON: az aktuális dátum kivételével minden törölődik, választható ON/OFF, alap OFF
- 10) Fűtés OFF (melegebb évszakban), ha INS menü 6-os opciója ON(☞) - ekkor aktiválódik az elfagyás elleni védelem. Választható ON/OFF, alap OFF a termostát beállító gombjain „+ / -“, USE menüben, a 10 opcióit váltás OFF-ra
- 11) Üzemóra számláló, 1-9999 óra tartományban, amikor a kimenet ON állásban van, választás hhhh/ON/OFF, alap ON. Az OFF opció töröl minden előző értéket.
- 12) Az aktuális vagy a beállított hőmérsékletet kijelzése, választható ON (aktuális) / OFF, alap ON

### INS menu

If you wish to change any installer option 1 to 15 shown below, press together „< / >“ for 3s. By pressing „< / >“ you scroll through selectable option and change by pressing „+ / -“.

- 1) Setting of temperature hysteresis (difference), choice 0.5 or 1K, default 0.5K
- 2) Setting of time delay to eliminate short temperature changes, choice 0-10s, default 5s
- 3) Sensor type (choice possibility only for DTC): choice of 1-internal (room), 2-external (floor), 21-both (external+internal) default 21
- 4) Sensors function, possibilities S or P, default S  
S (series) – output will be ON until temperature of both sensors (internal or external) is lower than adjusted temperature  
P (parallel) – output will be ON until temperature of any sensor (internal or external) is lower than adjusted temperature
- 5) Keyboard lock, if ON all buttons are no-active, choice of ON/OFF, default OFF (switch off lock by „< / >“ input into INS menu, change of option 5 on OFF)
- 6) Antifreeze protection, if this option is ON and heating system is OFF (USEr option 10), thermostat will keep 5°C, choice of ON / OFF, default ON
- 7) Heating/ cooling, choice of 0-heating / 1-cooling, default 0
- 8) Min. adjusted temperature for users, choice 5-49°C, default 5°C
- 9) Max. adjustable temperature for users, choice 6-50°C, default 40°C
- 10) IQ regulation, choice of ON=IQ active/ OFF, default OFF
- 11) PID regulation, choice of ON=PID active/ OFF, default OFF
- 12) Valve protection, everyday test for time in INS option 13, choice of ON/OFF, default OFF
- 13) Testing time for thermo valve, choice of 1-5 min., default 3
- 14) Indication of fault in sensor, choice of ON/OFF, default ON
- 15) Firmware version - shows actual version of fw

### Meniu INS

Dacă doriți să schimbați orice opțiune de instalare de la 1 la 15 de mai jos, apăsați simultan „< / >“ pentru 3s. prin apăsarea „< / >“ puteți selecta opțiunea dorită prin apăsarea butoanelor „+ / -“.

- 1) Setarea hysterezisului de temperatură (diferențele), alegere 0.5 sau 1K, setat 0.5K
- 2) Setarea întârzieri de acționare pentru a evita activarea la schimbarea scurte de temperatură, alegere 0-10s, setat 5s
- 3) Tipul de sensor (posibilități de alegere doar pentru DTC): alegere 1-intern (room), 2-extern (floor), 21-ambele (extern+intern) setat 21
- 4) Funcționare senzor, posibilități S sau P, setat S  
S (serie) – ieșirea activă până la temperaturile celor doi senzori va fi mai mică decât temperatura setată  
P (paralel) – ieșirea activă până când temperatura oricărei senzor este mai mică ca și temperatura reglată.
- 5) Blocare taste, dacă este activă toate butoanele sunt inactice, alege ON/OFF, setat OFF (deblocare cu „< / >“ intrare în meniu INS, schimbarea poziției 5 în OFF)
- 6) Protecție la îngheț, dacă opțiunea este activa și sistemul de încălzire este inactiv (USEr opțiunea 10), termostatul va ține 5°C, alegere ON/OFF, setat ON
- 7) Încălzire/răcire, alegere 0-încălzire / 1-răcire, setat 0
- 8) Temp. min. reglată pt. utilizator, alegere 5-49°C, setat 5°C
- 9) Temp. max. reglată pt. utilizator, alegere 6-50°C, setat 40°C
- 10) Reglare IQ, alegere ON=IQ activ/ OFF, setat OFF
- 11) Reglare PID, alegere ON=PID activ/ OFF, setat OFF
- 12) Valoarea de protecție, zilnic testează pentru timp opțiunea INS 13, alegere ON/OFF, setat OFF
- 13) Timpul de testare pentru valve, alegere 1-5 min., setat 3
- 14) Indicarea lipsei de senzor, alegere ON/OFF, setat ON
- 15) Versiunea Firmware - arată versiunea actuală a fw

### INS menu

Służy dla ustawienia uzupełnia parametrów instalacyjnych i poszerzonych oraz przeznaczonych tylko dla fachowej obsługi. Wejście do menu wykonuje się jednoczesnym długim naciśnięciem klawiszów „< / >“, powrót z menu - krótkim naciśnięciem. Klawisze „< / >“ porusza się w menu i „+ / -“ ustawiają się wartości.

- 1) Ustawienie histerezy temperatury (diferencji), wybór 0.5 lub 1K, standard 0.5K
- 2) Ustawienie opóźnienia reakcji na krótkotrwały zmianę temperatury – eliminacja otwarcia drzwi, wybór 0 - 10s, standard 5s
- 3) Typ sensora (możliwość wyboru tylko u DTC): wewnętrzny (pokojowy), zewnętrzny (podłogowy), opcje: 1-wewnętrzny, 2-zewnętrzny, 21-obie, standard 1
- 4) Funkcja termostatu (w przypadku, że jest INS03 na opcji 21), opcja S lub P, standard S  
szeregowa – wyjście ON, jeżeli temperatura na obóch czujnikach spadnie pod ustawioną temp.  
równoległa – wyjście ON, jeżeli temp. któregoś z czujników spadnie pod ustawioną temp.
- 5) Zamka klawiatury przeciw proti manipulacji, opcja ON – zamek aktywny/OFF, standard OFF (wyłączenie zamek po „< / >“ wejściu do INS menu, zmiana opcji na OFF)
- 6) Ochrona przeciw zamarznięciu, ON – jeżeli temp. spadnie pod temp. (5°C), termostat włączy ogrzew. (płatne dla menu „User Option 10“, tzn. wył. termostatu), opcja ON/OFF, standard ON
- 7) Funkcja Ogrzewa/chłodzi, opcja 0-ogrzewa / 1-chłodzi, standard 0
- 8) Min. nastawialna temp., pod którą niemożna ustawić wartość, zakres 5-49°C, standard 5°C
- 9) Max. nastawialna temp., nad którą niemożna ustawić wartość, zakres 6-50°C, standard 40°C
- 10) IQ regulacja, opcja ON=IQ regulacja aktywna / OFF, standard OFF
- 11) PID regulacja, opcja ON=PID regulator aktywny / OFF, standard OFF
- 12) Ochrona termogłowic przeciw „zadżeniu” zaworu, jeżeli ON tak 1x dziennie (10 godz.) na czas INS13wentil aktywny, opcja OFF, standard OFF
- 13) Czas dla testu termogłowic, patrz. INS12, zakres 1-5 min., standard 3
- 14) Sygnalizacja błędnego sensora, jeżeli ON, to sygnalizuje Err1 lub Err2 niepodłączenie, przerwę lub zwarcie opcja ON/OFF, standard ON
- 15) Wersja FW: wyświetli się aktualna wersja FW (oprogramowania)

### INS menu

Az 1 - 15 üzembelvezési opciók állításához nyomja 3 mp-ig a „< / >“ gombot. A „< / >“ gombbal kiválaszthatja az opciót és a „+ / -“ gombbal állíthatja

- 1) Hőmérséklet hiszterézis beállítása (differencia), választható 0.5 vagy 1K, alap 0.5K
- 2) Idő késleltetés beállítása a rövid idejű hőmérséklet változások kiküszöbölésére, választható 0-10s, alap 5s
- 3) Érzékelő típusa (választható lehetőségek csak DTC): 1- belső (szoba), 2-külső (padló), 21-mindkettő (külső+belső), alap 21  
S (soros) – kimenet ON, ha mindkét (külső - belső) érzékelő hőmérséklete alacsonyabb a beállítottnál  
P (párhuzamos) – kimenet ON, ha bármelyik érzékelő hőmérséklete alacsonyabb a beállítottnál
- 5) Billentyűzet zár, ha ON, akkor minden gomb leltitott, választható ON/OFF, alap OFF (a kikapcsolás blokkolása az „< / >“ az INS menüben, az 5-ös opció kiválasztása BE, vagy KI)
- 6) Fagyás védelem, ha ON és a fűtésrendszer OFF (USE menü 10 opció), a termostát 5°C-on tart, választás ON/OFF, alap ON
- 7) Fűtés/hűtés, választás 0-fűtés / 1-hűtés, alap 0
- 8) A kezelő által állítható min. hőmérséklet, választható 5-49°C, alap 5°C
- 9) A kezelő által állítható max. hőmérséklet, választható 6-50°C, alap 40°C
- 10) IQ szabályozás, választás ON=IQ aktív/ OFF, alap OFF
- 11) PID szabályozás, választás ON=PID aktív/ OFF, alap OFF
- 12) szelep védelem, mindennapos teszt az INS menü 13 opcióban megadott ideig, választható ON/OFF, alap OFF
- 13) a termoszelep teszt időtartama, választható 1-5 perc, alap 3
- 14) Érzékelő meghibásodásának jelzése, választható ON/OFF, alap ON
- 15) Aktuális firmware verzió

USE меню

Применяется для настройки дополнительных пользовательских параметров. Вход в меню проводится одновременным длительным нажатием кнопок „+ / -“; выход из меню - кратким нажатием. Кнопки „< / >“ пролистать меню, „+ / -“ настройка параметров.

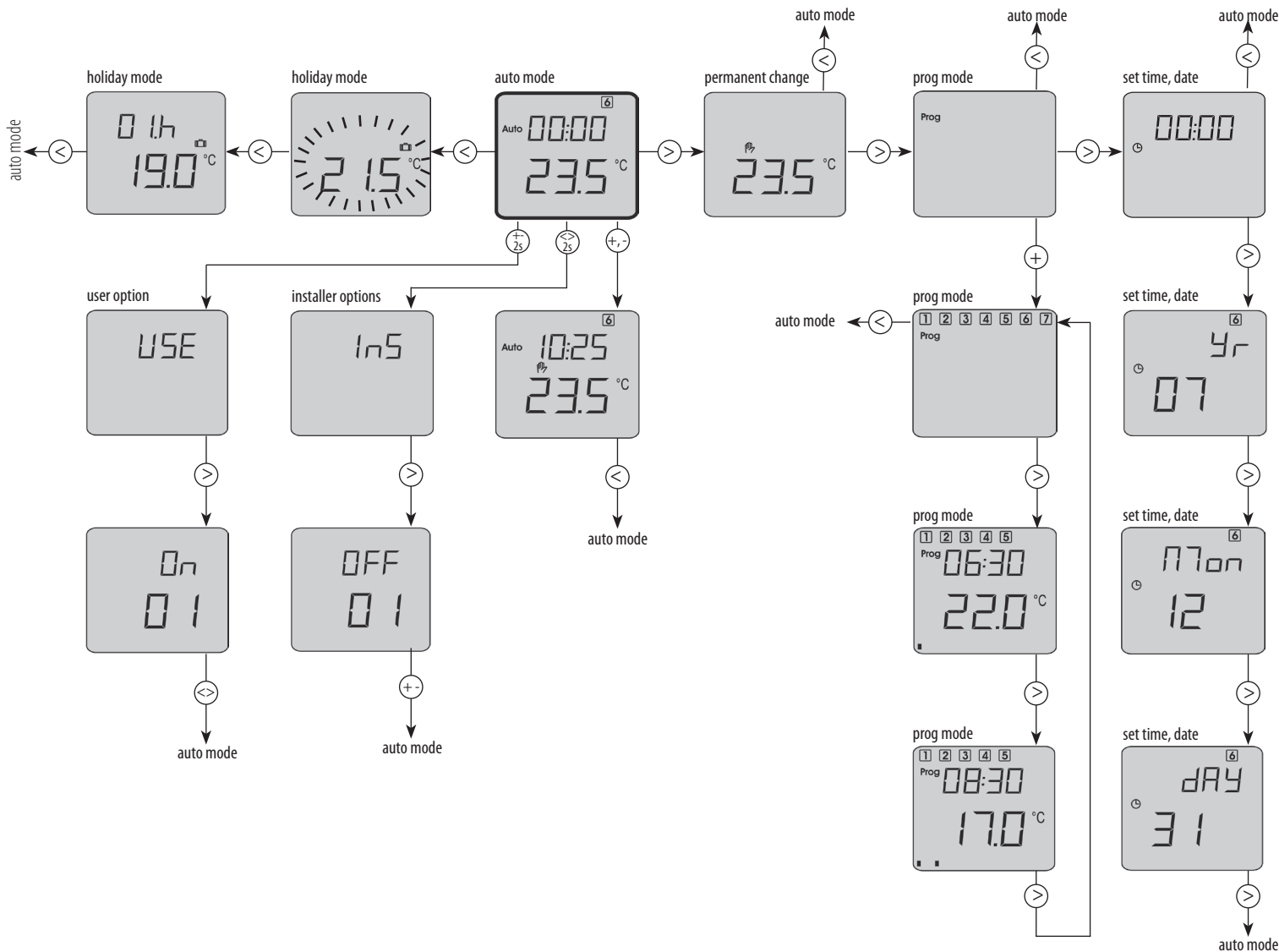
- 1) выбор единиц измерения температуры в градусах Цельсия/Фаренгейта, выбор °C/F, стандарт °C
- 2) выбор изображения временного формата 12ч (PM/AM) или 24ч, выбор 12/24, стандарт 24
- 3) макс. разрешенная температура при ручном режиме программирования, диапазон 6-50°C, стандарт 30°C (не может быть ниже мин. температуры - см. п.4)
- 4) мин. разрешенная температура при ручном режиме программирования, диапазон 5-49°C, стандарт 10°C, (не может превышать макс. температуру - см. п.)
- 5) Выбор предустановленной программы, см.табл ПРОГРАММЫ, выбор 1-4, стандарт 1
- 6) Выбор подсчета событий в рамке программы, выбор 2,4 или 6, стандарт 4
- 7) Автоматический переход на лето/зимнее время, выбор ON/OFF, стандарт ON = автоматический переход
- 8) Offset температуры - калибрация с выбранным термометром, выбор -5...+5°C, стандарт 0°C
- 9) ON проведет настройки производителя (время останется реальное), выбор ON/OFF, стандарт OFF
- 10) Система отопления выключена - для выключения термостата(например, когда отопительный сезон закончился). Термостат может поддерживать плюсовую температуру - если „Installer Options 6“ на ON(☼), выбор ON/OFF, стандарт OFF
- 11) Повторное включение термостата „+/-“;USE меню, выбор 10, изменение на OFF
- 12) Счетчик рабочих часов, считает в диапазоне 1-9999 час. периода активности выхода. Если выбрано OFF - не считает и к тому же проведет рестарт предыдущего временного периода, выбор hhhh/ON/OFF, стандарт ON
- 13) На дисплее изображена или актуальная, или заданная температура, выбор ON (актуальная) / OFF (заданная), стандарт ON

INS меню

Служит для настройки дополнительных монтажных и расширенных параметров. Только для специалистов! Вход в меню проведите одновременным длительным нажатием кнопок „< / >“, выход из меню - кратким нажатием. Кнопки „< / >“ листают меню, а „+ / -“ настраивают параметры.

- 1) Настройка температурного гистерезиса (разница), выбор 0.5 или 1K, стандарт 0.5K
- 2) Настройка задержки реакции на кратковременное изменение температуры – исключение отрывание дверей, выбор 0-10с, стандарт 5с
- 3) Тип сенсора(Возможность выбора только у DTC): встроенный (комнатный), внешний (напольный), выбор: 1-встроенный, 2-внешний, 21-оба, стандарт 1
- 4) Функция термостата (в случае, если INS03 на выборе 21), выбор S или P, стандарт S последовательно – выход ON, если температура на обоих сенсорах снизится ниже, чем заданная (превысит при охлаждении) параллельно – выход ON, если температура одного из сенсоров снизится ниже, чем заданная (превысит при охлаждении)
- 5) блок кнопок (защита от нежелательных вмешательств), выбор ON – блокировка активирована/ OFF, стандарт OFF (отблокирование „</>“ по выходу к INS меню, изменение выбора 5 на OFF )
- 6) защита от замерзания, ON – если температура снизится ниже, чем 5°C, термостат работает на обогрев (актуально для меню „User Option 10“, т.е. выключение термостата), выбор ON/OFF, стандарт ON
- 7) Функция Отопление/Охлаждение, выбор 0-отопл. / 1-охлажд, стандарт 0
- 8) Мин. задаваемая температура, ниже которой не задается температурный параметр, диапазон 5-49°C, стандарт 5°C
- 9) Макс. задаваемая температура, выше которой не задается температурный параметр, диапазон 6-50°C, стандарт 40°C
- 10) IQ-регуляция, выбор ON=IQ регуляция активизирована / OFF, стандарт OFF
- 11) PID регулятор, выбор ON=PID регулятор активизирован / OFF, стандарт OFF
- 12) Защита термостатических головок от „заедания“ вентиля, если ON - 1х в день (10 час.) до INS13 вентиль активизирован, выбор OFF, стандарт OFF
- 13) Время теста термостатических головок, см. INS12, диапазон 1-5 мин., стандарт 3
- 14) Индикация нарушения работы сенсора, если ON, сигнализирует Err1 или Err2 отключение, нарушение или замыкание. Выбор ON/OFF, стандарт ON
- 15) Версия FW: изобразит версию актуального firmware

Prehled provozního menu / Prehľad prevádzkového menu / Review of operating menu / Vizualizare meniului de operare / Przegląd menu roboczy / Az üzemeltetési menü áttekintése / Описание рабочего меню



**ČZ**

- Nastavení se provádí 4 tlačítky na předním panelu. Tlačítkem „>“ se posunuje v menu, tlačítkem „<“ se vrací do výchozího menu (Esc). Tlačítky „+ / -“ se nastavují hodnoty, přidržím tlačítka „+ / -“ na dobu delší než 3s je možné zrychlený posun nastavovaných hodnot.
- Termostat je dodáván s aktivovaným trvalým podsvícením displeje. Vypnutí trvalého podsvícení lze provést současným stiskem tlačítek „> / + / -“ po dobu 3s, aktivace (deaktivace) je signalizována bliknutím podsvícení. Stejným způsobem lze provést i opětovné zapnutí podsvícení. Pokud je trvale podsvícení deaktivováno, bude displej podsvícen při stisku kteréhokoliv tlačítka a po dobu 5s od posledního stisku.
- Přejete-li si uvést termostat do továrního nastavení (při zablokování, nevhodném či nezmámem nastavení), stiskněte tupým hrotem (např. propiskou) skryté tlačítko „reset“. Všechny parametry budou uvedeny do továrního nastavení a aktuální čas bude vynulován.

Termostat je dodáván s přednastaveným programem č.1 (viz. seznam programů, volba programu se provádí v INSmenu, položka 6), který reflektuje pracovní dny PO-PÁ a víkend SO-NE. Pokud Vám tento program vyhovuje, není třeba nic měnit a termostat ihned užívat. Pokud ne, můžete provést změnu události (teploty a času) v rámci programu.

- Z výchozího menu stiskněte 2x tlačítko „>“ a přejděte do menu „Prog“. Tlačítky „+ / -“ nastavíte den v týdnu, pro které bude program platný. Nastavení dnů v týdnu se předbízí v blocích PO-NE, PO-PÁ, SO-NE a nebo jednotlivě každý den.
- Stiskem „>“ přejdete na nastavení času první události (indikované 1. kostka v bargrafu), předvolený čas (6:30) bliká. Tlačítky „+ / -“ máte možnost změnit tento čas (v rozsahu 00:10 až 8:20).
- Stiskem „>“ přejdete na nastavení teploty, přednastavená teplota (22.0 °C) bliká. Tlačítky „+ / -“ máte možnost změnit tuto teplotu (v rozsahu limitů v servisním nastavení).
- Stiskem „>“ přejdete na nastavení času a teploty 2. události (2. kostka v bargrafu) a stejným způsobem také nastavení 3. a 4. události. - Po dokončení lze tento postup opakovat pro další dny nebo bloky dnů v týdnu a nebo stiskem „<“ přejít do výchozího menu. Od teď již termostat pracuje dle Vámi nastaveného programu (změna se projeví okamžitě).

**Dočasná/trvalá manuální změna požadované teploty**

- Mimo programové nastavení si můžete teplotu kdykoliv změnit tlačítky „+ / -“. Nastavovaná hodnota teploty bliká a po 3s je tento režim indikován na displeji . Tato změna je platná do další události v rámci programu.
- Chcete-li nastavit trvalou změnu teploty bez ohledu na probíhající program či čas, stiskněte 1x tlačítko „>“ a tlačítky „+ / -“ nastavte požadovanou teplotu. Nastavovaná hodnota teploty bliká a po 3s se na displeji zobrazí pouze aktuální teplota se symbolem (hodiny ani den v týdnu nejsou zobrazovány). Vypnutí obou režimů se provádí stiskem tlačítka „<“.

**Nastavení aktuálního času a data**

- Z výchozího menu stiskněte 3x tlačítko „>“ a přejděte do „nastavení času“, svítí symbol a bliká pozice hodin.
- Tlačítky „+ / -“ nastavte aktuální hodinu a stiskem „>“ přejděte a nastavte pozici „minuty“.
- Stejným způsobem nastavte aktuální rok (Yr), měsíc (Mon) a den (dAY).
- Dalším stiskem „>“ ukončíte nastavování a přejdete do výchozího menu.
- Při nastavování se můžete kdykoliv vrátit zpět tlačítkem „<“. Den v týdnu je vypočítán a zobrazen automaticky (1 = PO, ... 7 = NE).

**Pouze u DTF**

Měření teploty podlahového senzoru je na displeji indikováno navíc symbolem „teploměr“. Přerušení či zkrat čidla je indikováno symbolem „ERR2“.

**Pouze u DTC**

Přednastaveno je měření obou senzorů – prostorového i podlahového ve funkci „S“ (sériově). Tzn., že výstup bude sepnutý (topení ON) dokud teplota na jednom ze dvou senzorů nedosáhne nastavené úrovně. Tuto funkci lze vhodně využít u podlahového vytápění, kdy teplota v místnosti je regulována podle senzoru (nastavené teploty) prostorového a podlahový senzor (nastavená teplota je položena výše) slouží jako bezpečnostní a zabraňuje přetopení podlahy.

Volba funkce Sériově/Paralelně se provádí v INS 04.

U DTC je standardně zobrazována teplota prostorového senzoru. Pro zobrazení teploty podlahového senzoru stiskněte současně tlačítka „< / -“ po dobu 3s, teplota se zobrazí na dobu 10s spolu s indikací „teploměr“, poté se vrátí na zobrazení prostorové teploty. Nastavení je platné pro INT ... Funkce „L“ je teplota, podle které se porovnává teplota na externím čidle.

**SK**

- Nastavenie sa prevádza 4 tlačítkami na prednom paneli. Tlačítkom „>“ sa posúva v menu, tlačítkom „<“ sa vracia do východzieho menu (Esc). Tlačítkami „+ / -“ sa nastavujú hodnoty, pridržaním tlačítka „+ / -“ na dobu dlhšiu ako 3s je možný zrychlený posun nastavovaných hodnôt.
- Termostat je dodávaný s aktivovaným trvalým podsvietením displeja. Vypnutie trvalého podsvietenia možno previesť súčasným stiskom tlačítok „> / + / -“ po dobu 3s, aktivácia (deaktivácia) je signalizovaná prebliknutím podsvietenia. Rovnakým spôsobom možno previesť i opätovné zapnutie podsvietenia. Pokiaľ je trvale podsvietenie deaktivované, bude displej podsvietený pri stisku ktoréhokoľvek tlačítka a po dobu 5s od posledného stisku.
- Ak si prajete uviesť termostat do továrenského nastavenia (pri zablokovaní, nevhodnom či neznámom nastavení), stlačte tupým hrotem (napr. perom) skryté tlačítko „reset“. Všetky parametre budú uvedené do továrenského nastavenia a aktuálny čas bude vynulovaný.

Termostat je dodávaný s prednastaveným programom č.1 (viz. zoznam programov, voľba programu sa prevádza v INS menu, položka 6), ktorý reflektuje pracovné dni PO-PÁ a víkend SO-NE. Pokiaľ Vám tento program vyhovuje, nie je treba nič meniť a termostat ihneď užívať. Pokiaľ nie, môžete previesť zmenu udalosti (teploty a času) v rámci programu.

- Nastavenie dní v týždni sa ponúka v blokoch PO-NE, PO-PÁ, SO-NE alebo jednotlivito každý deň.
- Stiskom „>“ prejdite na nastavenie času prvej udalosti (indikovaná 1. kostka v bargrafe), predvolený čas (6:30) bliká. Tlačítkami „+ / -“ máte možnosť zmeniť tento čas (v rozsahu 00:10 až 8:20).
- Stiskom „>“ prejdite na nastavenie teploty, prednastavená teplota (22.0°C) bliká. Tlačítkami „+ / -“ máte možnosť zmeniť túto teplotu (v rozsahu limitov v servisnom nastavení).
- Stiskom „>“ prejdite na nastavenie času a teploty 2. udalosti (2. kostka v bargrafe) a rovnakým spôsobom tiež nastavenie 3. a 4. udalosti.
- Po dokončení možno tento postup opakovat pre ďalšie dni alebo bloky dní v týždni alebo stiskom „<“ prejsť do východzieho menu. Odteraz už termostat pracuje podľa Vami nastaveného programu (zmena sa prejaví okamžite).

**Dočasná /trvalá manuálna zmena požadovanej teploty**

- Mimo programové nastavenie si môžete teplotu kedykoľvek zmeniť tlačítkami „+ / -“. Nastavovaná hodnota teploty bliká a po 3s je tento režim indikovaný na displeji . Táto zmena je platná do ďalšej udalosti v rámci programu.
- Ak chcete nastaviť trvalú zmenu teploty bez ohľadu na prebiehajúci program či čas, stlačte 1x tlačítko „>“ a tlačítkami „+ / -“ nastavte požadovanú teplotu. Nastavovaná hodnota teploty bliká a po 3s sa na displeji zobrazí len aktuálna teplota so symbolom (hodiny ani deň v týždni nie sú zobrazované). Vypnutie oboch režimov sa prevádza stiskom tlačítka „<“.

**Nastavenie aktuálneho dátumu a času**

- Z východzieho menu stlačte 3x tlačítko „>“ a prejdite do „nastavenie času“, svieti symbol a bliká pozícia hodín.
- Tlačítkami „+ / -“ nastavte aktuálnu hodinu a stiskom „>“ prejdite a nastavte pozíciu „minúty“.
- Rovnakým spôsobom nastavte aktuálny rok (Yr), mesiac (Mon) a deň (dAY).
- Dalším stiskom „>“ ukončíte nastavovanie a prejdite do východzieho menu.
- Pri nastavovaní sa môžete kedykoľvek vrátiť späť tlačítkom „<“. Deň v týždni je vypočítaný a zobrazený automaticky (1=PO ... 7=NE).

**Len pri DTF**

Meranie teploty podlahového senzora je na displeji indikované navyše symbolom „teploměr“. Prerušenie či skrat čidla je indikovaný symbolom „Err2“.

**Len pri DTC**

Prednastavené je meranie oboch senzorov – priestorového i podlahového vo funkcii „S“ (sériovo). tzn., že výstup bude zopnutý (kúrenie ON) dokiaľ teplota na jednom z dvoch senzorov nedosiahne nastavenú úroveň. Túto funkciu možno vhodne využiť pri podlahovom vykurovaní, kedy teplota v miestnosti je regulovaná podľa senzora (nastavenej teploty) priestorového a podlahový senzor (nastavená teplota je položená vyššie) slúži ako bezpečnostný a zabraňuje prekúreniu podlahy.

Volba funkcie Sériovo/Paralelne sa prevádza v INS04.

U DTC je standardne zobrazovaná teplota priestorového senzora. Pre zobrazenie teploty podlahového senzora stlačte súčasne tlačítka „< / -“ po dobu 3 s, teplota sa zobrazí na dobu 10 s spolu s indikáciou „teploměr“, potom sa vráti na zobrazenie priestorovej teploty. Nastavenie je platné pre INT ... Funkcia „L“ je teplota, podľa ktorej sa porovnáva teplota na externom čidle.

**EN**

- Setting by 4 keys on the front panel. Key „>“ shifts in the menu forward, key „<“ returns to the initial mode (Esc). Keys „+ / -“ set value, pressing the key „+ / -“ for 3 sec+ enables fast shift of adjusted values.
- Thermostat is supplied with an active permanent backlight under the display. You can turn the backlight off by pressing the keys „> / + / -“ at the same time for 3 sec, activation and deactivation is indicated by a flash of backlight. In the same way you can turn the lighting on again. When it is deactivated, every press of any key causes backlight for 5 sec.
- If factory configuration is required (after locking or incorrect handling), press “RESET” key by a thick tip (e.g. a pen). All parameters will be put into the factory configuration and current time will be reset.

Thermostat is supplied with pre-set program No. 1 (see the programs list, choose program in INS menu, item 6), which reflects work days MON-FRI and weekend SAT-SUN. If you find this program convenient, you do not have to change anything, start using the device. If not, you can change events (temperature and time) within the program.

- From the initial mode press twice „>“ and „Prog“ menu. By keys „+ / -“ set a day of the week for which the program will be effective. Days being adjusted are offered in blocks MON-SUN, MON-FRI, SAT-SUN or each day separate.
- By pressing „>“ you will pass on the setting time of the first event (indicated by the 1st cube in the bar graph), pre-set time (6:30) is blinking. Keys „+ / -“ enable changing the time (in the range 00:10 to 8:20).
- By press „>“ you will pass on setting of temperature, pre-set temperature (22.0 °C) is blinking. Keys „+ / -“ enable changing the temperature (in range of limits in service mode).
- By press „>“ you will pass on setting time and temperature of the 2nd event (2nd cube in the bar graph), in the same way you can also set the 3rd and 4th event. When finished, you can repeat the procedure for other days or blocks of days in week or get to the initial mode by „<“. From that time the thermostat will run according to a program you have chosen (change is effective immediately).

**Temporary/permanent manual change of required temperature**

- Except the program setting you can change temperature by keys „+ / -“ any time. The temperature value that is adjusted is blinking on the display for 3 sec and the mode is indicated.
- The change is valid till the next event in the program. If you require permanent change regardless a current program or time, 1x press key „>“ and by keys „+ / -“ set the required temperature. The temperature value that is adjusted is blinking on the display and for 3 sec only an upcoming temperature with the sign is displayed (time either day of week in NOT displayed that time). Turn off both modes by pressing the key „<“.

**Setting of current time and date**

- From Auto mode press 3x button „>“ and enter „time settings“, display indicates and hour position is flashing.
- By pressing „+ / -“ adjust actual hour and then press „>“ to accept and move to minute position.
- The same way for setting year (Yr), mont (Mon) and day (Day). Last pressing of button „>“ will confirm adjusted values and move to Auto mode. Day of week will be set-up automatically.

**Only DTF**

When external sensor is used (only DT F or DTC), display shows symbol „thermometer“. Fault of sensor (short circuit or disconnection) is indicated on display as „Err2“.

**Only DTC**

Pre-set combination of internal (room) and external (floor) sensor is „series“ (S, Installer menu 04), output will be switched ON until temperature of both sensor (internal or external) is be lower then adjusted temperature. If any of temperature sensor is be higher then adjusted temperature, output will go OFF. This function is suitable for floor heating where room (internal) sensor is main sensor and floor sensor (external) is a safety sensor (floor overheating protection). DTC shows temperature of room sensor as standard. For floor sensor temperature press together „< / -“ for 3 s, temperature will be show for 10 s (with indicator „thermometer“) Function “L” is temperature, to which temperature on external sensor is compared.



## RO

- Setarea se efectuează cu cele 4 butoane de pe panoul frontal. Butonul „>” vă duce înainte în meniul, butonul „<” vă întoarce la modul inițial (Esc). Butoanele „+/-” setează valoarea, apăsarea butoanelor „+/-” pentru mai mult de 3 sec. face posibilă setarea rapidă a valorilor dorite.
- Termostatul are încorporat o iluminare permanentă sub ecran. Se poate dezactiva iluminatul prin apăsarea simultană a butoanelor „>/+/-” un timp de 3 sec. Cu aceeași metodă se poate reactiva iluminarea din nou. Când este inactiv fiecare apăsare de tastă activează iluminatul pentru 5 sec.
- Dacă se dorește configurarea din fabrică (după utilizare incorectă), apăsați butonul “RESET”. Toți parametri vor fi cele configurate de producător.


Termostatul are din construcție programul presetat No. 1 (vezi lista de programe, alege programul la meniul INS, poziția 6), ce reprezintă zilele lucrătoare MON-FRI și weekend SAT-SUN. Dacă vă convine acest program, nu trebuie să schimbați nimic, începeți să utilizați dispozitivul. Dacă nu, puteți schimba evenimentele (ocaziile) (temperatura și timpul) în acest program.

- Din modul inițial apăsați de două ori butonul „>” și meniul „Prog”. Cu butoanele „+/-” alegeți o zi a săptămâni pentru care programul va fi efectuat. Zia fiind setată sunt oferite posibilitățile următoare MON-SUN, MON-FRI, SAT-SUN sau fiecare zi separat.
- Prin apăsarea „>” veți trece de setarea timpului pentru primul eveniment (indicat de prima pătrățică din bara de grafice), timpul presetat pulsează (6:30). Butonul „+/-” permite schimbarea timpului în domeniul (00:10 la 8:20).
- Prin apăsarea „>” veți intra în meniul de setare a temperaturii, temperatura presetată este (22.0 °C) care pâlpâie. Butoanele „+/-” permit schimbarea temperaturii în domeniul limitat în modul de service.
- Prin apăsarea „>” veți trece la setarea timpului și a temperaturii a evenimentului 2. (al doilea pătrățel de pe bara grafică), în același mod puteți seta și evenimentul 3 și 4. La sfârșitul programării, puteți repeta procedura pentru alte zile sau dispozitive sau trecerea la modul inițial prin apăsarea butonului „<”. Din acel moment termostatul va funcționa conform programului setat de utilizator. (schimbarea este imediată).

Schimbarea manuală a temperaturii dorite temporară sau permanentă

- Prin apăsarea butoanelor „+/-” se poate schimba temperatura oricând fără să se schimbe programul setat. Valoarea temperaturii ce este ajustată pâlpâie pe ecran  pentru 3 sec. și modul de funcționare este indicat.
- Schimbarea va fi validă până la următorul eveniment din program. Pentru o schimbare permanentă privind programul curent sau al timpului, apăsați 1x butonul „>” și cu butoanele „+/-” alegeți temperatura dorită. Valoarea temperaturii ce a fost reglată pâlpâie pe ecran timp de 3 sec. și pornește schimbarea temperaturii însoțite de semnul  pe ecranul dispozitivului (timpul nici ziua din săptămână NU apare pe ecranul acel moment). Ieșiți din meniul prin apăsarea butonului „<”.

Setare oră și data curentă

- Pentru modul Auto apăsați de 3x butonul „>” și intrați „setare timp”, ecranul indică  și poziția de oră pâlpâie.
- Prin apăsarea butoanelor „+/-” reglați ora actuală și apăsați butonul „>” pentru a accepta și merge la poziția de minute.
- Aceeași metodă pentru reglarea anului (Yr), luna (Mon) și ziua (Day). ultima apăsare a butonului „>” va confirma reglarea valorilor de timp și merge la modul AUTO. Zia din săptămână se va regla automat.

Doar la DTF

Când senzorul exterior este utilizat (doar DTF sau DTC), ecranul arată simbolul de termometru. Eroare a senzorului (scurt circuit sau deconectare) este indicat pe ecran ca „Err2”.

Doar DTC

Combinajie presetată a senzorilor de interior (room) și exterior (floor) „series” (S, INStaller meniul 04), ieșirile vor fi cuplate până când cei doi senzori de temperatură (intern sau extern) vor fi mai mici decât temperatura reglată. Dacă oricare din temperaturi vor fi mai mari decât temperatura setată, ieșirea ca deconectată. Această funcție este perfectă la sisteme de încălzire prin pardoseala unde senzorul de cameră este senzorul principal și cel de pardoseală este cel secundar (protecție la supraîncălzire a pardoseli). DTC arată temperatura camerei ca standard. Pentru temperatura senzorului de temperatura din pardoseală apăsați împreună butoanele „</-” pentru 3 s, temperatura va fi pusă pe ecran timp de 10 sec. cu indicatorul de termometru pe ecranul termostatului.



## PL

- Ustawienie wykonuje się 4 klawiszami na panelu przednim. Klawiszem „>” poruszamy się w menu, klawiszem „<” powrót do poprzedniego menu (Esc). Klawiszami „+/-” ustawiają się wartości, przytrzymaniem klawisza „+/-” na czas dłuższy niż 3s można przyspieszyć poruszanie po ustalonych wartościach.
- Termostat dostarczany jest z aktywowanym trwałym podświetleniem wyświetlacza. Wyłączenie trwałego podświetlenia można wykonać jednocześnie nacisknięciem klawiszów „>/+/-” na czas 3s, aktywacja (deaktywacja) sygnalizowana jest zamiganiem podświetlenia. Tak samo można wykonać i ponowne włączenie podświetlenia. Jeżeli jest trwałe podświetlenie deaktywowane, wyświetlacz będzie podświetlony podczas naciśnięcia dowolnego klawisza na czas 5s od ostatniego naciśnięcia.
- Jeżeli życzymy sobie ustawić termostat do trybu ustawień produkcyjnych (podczas zablokowania, nieznanego lub złego ustawienia), naciśnij ukryty przycisk „reset”. Wszystkie parametry będą zmienione do trybu ustawień producenta i aktualny czas będzie wyzerowany.


Termostat jest dostarczany z przedem ustawionym programem nr1 (patrz. listę programów, opcja programu wykonuje się w INS menu, pozycja 6), co koresponduje z dniami pracy PO-PI oraz week-end SO-NE. Jeżeli Państwu program odpowiada, niema potrzeby zmiany i można go odrazu używać. Jeżeli nie, to można wykonać zmianę wydarzeń (temperatury i czasu) w ramach programu.

- Z menu głównego naciśnij 2x klawisz „>” i przejdź do menu „Prog”. Klawiszami „+/-” ustaw dzień w tygodniu, dla którego będzie program ważny. Ustawienie dni w tygodniu dokonuje się w blokach PO-NE, PO-PI, SO-NE lub pojedynczo każdy dzień.
- Naciśnięciem „>” przechodzisz się na ustawienie czasu pierwszego wydarzenia (sygnalizowane 1. kostka w bargrafie), przedem ustawiony czas (6:30) miga. Klawiszami „+/-” mamy możliwość zmiany czasu (w zakresie 00:10 - 8:20).
- Naciśnięciem „>” przechodzisz się na nastawę temperatury, przedem ustawiona temp. (22.0°C) miga. Klawiszami „+/-” można zmienić temperaturę (w dozwolonym zakresie).
- Naciśnięciem „>” przejdziemy do ustawienia czasu i temperatury 2. wydarzenia (2. kostka w bargrafie) i tak samo ustawiamy 3. i 4. wydarzenia. Po ukończeniu można ponownie ustawić dla dalszych dni lub bloki dni w tygodniu oraz naciśnięciem „<” przejść do głównego menu. O teraz termostat pracuje według Państwa ustawionego programu.

Tymczasowa/trwała ręczna zmiana požadované teploty

- Poza programowym ustawieniem temp. można temp. kiedykolwiek zmienić „+/-”. Ustawiana temp. miga 3.  Zmiana jest ważna do dalszej zmiany w ramach programu.
- Jeżeli chcemy ustawić trwałą zmianę temp. bez względu na czas i program, naciśnij 1x klawisz „>” i klawiszami „+/-” ustaw wymaganą temp. Ustawiana temp. miga 3 i potem już godz. i dni w tygodniu niewyświetla . Wyłączenie obich trybów dokonuje się naciśnięciem klawisza „<”.

Ustawienie aktualnego czasu

- Z głównego menu naciśnij 3x klawisz „>” i przejdziemy do „ustawień czasu”, świeci symbol  i miga pozycja godzin.
- Klawiszami „+/-” ustawia się aktualna godzina i naciśnięciem „>” nastawia się „minuta”.
- Podobnie nastawia się data rok (Yr), miesiąc (Mon) oraz dzień (dAY).
- Dalszym naciśnięciem „>” ukończysz się ustawienie i przechodzisz do głównego menu.
- Przy ustawianiu można kiedykolwiek powrócić klawiszem „<”. Dzień tygodniu jest wyliczony i automatycznie wyświetlony (1=PONIEDZIAŁEK...7=NIEDZIELA).

Tylko u DTF

Pomiar temperatury czujnika podłogowego jest na wyświetlaczy sygnalizowany symbolem „termometr”. Przerwa lub zwarcie czujnika sygnalizowana jest symbolem „Err2”.

Tylko u DTC

Przedem jest ustawiony pomiar obich czujek – pokojowego i podłogowego w funkcji „S” (szeregowo). Tzn., że wyjście zostanie załączone (ogrzewanie ON) dopóki temperatura na jednej z czujek nieosiągnie ustawionego poziomu. Wybór funkcji szeregowo/równoległe wykonuje się w INS04.

U DTC jest standardowo wyświetlana temp. sensora pokojowego. Po wyświetleniu temp. podłog. naciśnij jednocześnie klawisze „</-” na 3 s, temp. wyświetli się na czas 10 s razem z sygnaliz. „termometr”, potem powróci na wyświetlenie temp. pokojowej. Ustawienie jest ważne dla INT ... Funkcja „L” oznacza temperaturę, wg. której porównuje się temperatura zewnętrznego czujnika temperatury.

## HU

- Beállítás az előlapi 4 gombbal „>” gomb előre léptet a menüben „<” gombbal visszatér kiinduló helyzetbe (ESC). „+/-” gombokkal állíthatók be az értékek, ha a „+/-” gombokat 3 másodpercnél tovább tartja lenyomva, az értékek gyorsan léptetődnék.
- A termostát kijelzője állandó háttérvilágítással rendelkezik, amely kikapcsolható a „>/+/-” gombok együttes, 3 másodpercig tartó megnyomásával. Amikor az állandó háttérvilágítás nem aktív, akkor minden gomb nyomáskor bekapcsol a háttérvilágítás 5 másodperc időtartama.
- Ha a gyári alapbeállításokat szeretné visszaállítani (zárolás, vagy rossz beállítások után), akkor nyomja meg a „RESET” gombot egy vékony tárgygal (pl. toll hegye). Minden paraméter vissza fog állni gyári beállításra és az időbeállítás is törölődik.

A termostát előre beállított programokkal rendelkezik, az 1-es számú program segítségével (kiválasztása: INS menü, 6. eleme) a hét munkanappal hétfő-péntek és a hétvége szombat-vasárnap vannak beállítva. Amennyiben szeretné ezeket az előre beállított értékeket megváltoztatni (napok és hőmérséklet), akkor alaphelyzetben nyomja meg kétszer a „>” gombot, és a „+/-” gombokkal állítsa be a kívánt értékeket.

- A napok beállítását a készülék blokkban ajánlja fel hétfő-vasárnap, hétfő-péntek, szombat-vasárnap, vagy az egyes napokat külön.
- A „>” gomb megnyomásával a beállítás első érvénybe lépését lehet beállítani (a képernyő első sorában kijelezve), ha az előre beállított idő (6:30) villog, a „+/-” gombokkal tudja változtatni az időt (00:20 –tól – 8:20 –ig).
- A „>” gomb megnyomásával a hőmérséklet értékeket lehet beállítani (alaphelyzetben: 22.0°C) a „+/-” gombok segítségével.
- A „>” megnyomásával a következő esemény idejét és hőmérsékletét lehet beállítani, és azonos módon tovább a többi eseményét, akár más napokra, vagy blokkokra vonatkozóan is. A menüből kilépni a „>” megnyomásával lehet. A termostát azonnal a beállított értékeknek megfelelően kezd el működni (a beállítások után).

A kívánt hőmérséklet deiglenes / állandó értékének beállítása

- A program beállításain kívül a hőmérsékletet bármikor változtatni tudja a „+/-” gombokkal, ekkor a választott hőmérsékleti érték villog  a kijelzőn 3 másodpercig. A beállítás érvényes marad a következő program eseményig.
- Ha programban beállított hőmérsékleti értékeket szeretne, nyomja meg a „>” gombot, majd a „+/-” gombokkal állítsa be a kívánt hőmérsékletet. A hőmérsékleti érték beállítás közben a kijelzőn 3 másodpercig villog . Alaphelyzetbe állíthatja a termostátot a „<” gomb megnyomásával.

Az idő és dátum beállítása

- Az menüben nyomja meg 3x a „>” gombot és lépjen be a „time settings”-be, a kijelzőn óra jelenik meg és az érték villog.
- A „+/-” gombok megnyomásával „>” állítsa be.
- Az év beállítása hasonló módon lehetséges. (Yr), hónap (Mon) nap (Day).
- Utoljára „>” gomb megnyomásával mentheti el az értékeket. A hét napjait a készülék automatikusan kijelzi.

Csak a DTF

Ha külső érzékelőt használunk (csak DT F és DTC), a kijelzőn „thermometer” felirat jelenik meg. Szenzorhiba esetén pedig „Err2” felirat.

Csak a DTC

Az eszközhöz 2 szenzor csatlakozik (beépített és padló), a kimenet aktív (ON) amíg mindkét szenzor hőmérsékletértéke a beállított alatt van. Amennyiben valamelyik szenzor hőmérséklet értéke magasabb, a kimenet kikapcsol (OFF). Ez a funkció jól használható például padlófűtés esetén a padló túlmelegedése ellen alkalmazva. A DTC a beépített szenzor értékét mutatja ki alapértelmezettként. A padló hőmérséklet érzékelőjének a kijelzése a „</-” gombok 3 mp-ig történő megnyomásával lehetséges, ilyenkor 10 mp-ig fogjuk látni a kijelzőn. Funkcja „L” oznacza temperaturę, wg. której porównuje się temperatura zewnętrznego czujnika temperatury



RU

- Настройку проводят 4 кнопками на передней панели. Кнопка „>” листает меню, кнопка „<” возвратит в исходное положение (Esc). Кнопки „+ / -” настраивают параметры, придерживая „+ / -” дольше 3с можно ускорить настройку параметров.
- Термостат поставляется с длительно подсвеченным дисплеем. Длительную подсветку можно выключить, придерживая 3с одновременно кнопки „> / + / -”, активацию (деактивацию) сигнализирует проблеск подсветки дисплея. Также можно провести и обратное подключение. Если длительная подсветка деактивирована, дисплей бедеп подсвечивается, если нажмете любую кнопку в течение 5с от последнего нажатия.
- Если хотите термостату вернуть настройки производителя (при блокировании, ошибочных или нежелательных настройках), нажмите тупым концом карандаша скрытую кнопку „Reset”. Все параметры будут возвращены в исходную программу производителя, а также обнулится актуальное время.

Термостат поставляется с предустановленной программой 1 (см. перечень программ, выбор программы проводится в INS -меню, позиция 6 ), которая различает рабочие дни Пн-Пт и выходные Сб-Вс. Если Вас устраивает эта программа, можете ничего не изменять, а термостат сразу использовать по назначению.

- Если же необходимо провести изменения параметров (температуры и времени) в рамках программы, в исходном меню нажмите 2х кнопку „>” и перейдите в меню „Prog”. Кнопками „+ / -” выберите день недели, до которого будет работать программа. Выбор дней недели представлен блоками Пн-Вс, Пн-Пт, Сб-Вс или каждый день отдельно.
- Нажатием „>” перейдете на настройку времени первого события (индикация Тачейки графа), предустановленное время (6:30) мигает. Кнопками „+ / -” можете изменить это время (в диапазоне 00:10 - 8:20).
- Нажатием „>” перейдете на настройку температуры, предустановленная температура (22.0 °C) мигает. Кнопками „+ / -” можете изменить эту температуру (в диапазоне лимита сервисных настроек).
- Нажатием „>” перейдете на настройку времени и температуры 2 события (2 ячейка графа) таким же способом настраивается 3 и 4 событие. По окончании программирования можете повторить процедуру для следующего блока дней или отдельного дня, или же нажмете кнопки „<” перейти в исходный режим. С этого момента термостат работает соответственно Вашей программе (изменение проявится немедленно)

Временный/постоянный ручной режим задаваемой температуры

- Кроме программных настроек, в любой момент заданную температуру можете изменить нажатием кнопок „+ / -” . Задаваемая величина мигает, а через 3 с этот режим указан на дисплее. Это изменение действует до следующего события в программе.
- Если хотите задать длительное изменение температурного параметра без учета программы и времени, нажмите 1х кнопку „>” и кнопками „+ / -” задайте необходимую температуру. Задаваемая величина мигает, а через 3 с на дисплее изобразится актуальный режим с символом (время и день недели не изображаются). Выключение этих режимов происходит нажатием кнопки „<”.

Настройки актуального времени и даты

- В исходном меню нажмите 3х кнопку „>” и переместитесь в „настройки времени”, загорится символ (часы) и замигает позиция часов.
- Кнопками „+ / -” настройте актуальный час. Нажатием „>” перейдите и настройте минуты”.
- Таким же способом настройте год (Yr), месяц (Mop) и день (DAY).
- Затем снова нажмите „>” для завершения настройки и перехода в исходный режим. При настройке в любой момент можете вернуться обратно нажатием кнопки „<”. День недели высчитывается и изображается автоматически (1=Пн ... 7=Вс).

Только для DTF

Температурные замеры напольного сенсора указаны на дисплее символом . Замыкание или нарушение работы сенсора индицируется на дисплее символом „Err2”.

Только для DTC

Предустановлены замеры обоих сенсоров – комнатного и напольного с функцией „S” (последовательно). Это значит, что выход будет замкнут (отопление ON) пока температура на одном из двух сенсоров не достигнет заданной величины. Эту функцию удобно использовать при обогреве пола, когда температура в помещении регулируется относительно комнатного сенсора (настройка температуры), а напольный сенсор (заданная температура указана выше) служит как охрана от перегрева пола. Выбор функции Последовательно/Параллельно проводится в INS04.

У DTC стандартно изображается температура комнатного сенсора. Для изображения температуры напольного сенсора нажмите кнопку „< / -” в течение 3 с, температура будет изображена в течение 10с вместе с символом, затем возвратится изображение комнатной температуры. Настройки работают в INT ... Функция „L” это температура, с которой сравнивается температура на внешнем сенсоре.

## Instalace termostatu / Inštalácia termostatu / Installation of thermostat / Instalarea Termostatului/ Instalacji termostatu / A termosztát üzembehelyezése / Монтаж термостата

CS

Propojka

Termostát je štandardne dodávaný s propojovací sadou: 1x svorka 3x2,5 + 2x propojovací vodič 2,5 černý (propojení svorek termostatu 18-L a připojení k fázovému vodiči), 1x svorka 3x2,5 + 1x propojovací vodič 2,5 modrý (propojení pracovních (nulových) vodičů a termostátů, 1x svorka 2x2,5 (propojení PE vodičů). V případě propojení svorek 18-L se spínaná zátěž připojuje pouze na svorku 15. viz obrázek 1. (zapojení přístroje). Pokud chcete použít bezpotenciálový kontakt termostatu pro spínání řídicí části topných systémů (kotle, směšovače, regulátory, klimatizace atd.), kde se použítí bezpotenciálového kontaktu vyžaduje, svorky 18-L nepropojujte! S termostatem je štandardne dodávaná svorka na propojení pracovních (nulových) vodičů, v případě, že je do instalační krabice vyveden přívod i vývod k zátěži. Svorka 2 x 2,5 se použije pouze v případě nutnosti propojit vodiče PE.

Externí (podlahový) senzor

Instalujete-li podlahový senzor (je součástí dodávky pouze u kompletu DTF a DTC), protáhněte jej ohebnou instalační trubicou až co nejbližší k povrchu podlahy. Zabraňte zatečení betonu do trubky (zaslepením) tak, aby bylo možné senzor kdykoliv demontovat. Senzor může být prodloužen až na 100m vhodným kabelem. Vodiče senzoru připojte k termostatu na svorky EXT.SENZOR, na polaritě nezáleží. Po připojení napájení přejde přístroj do výchozího režimu (Auto) a zobrazuje aktuální prostorovou teplotu a čas 00:00.

SK

Prepojka

Termostát je štandardne dodávaný s prepojavoucou sadou: 1x svorka 3x2,5 + 2x prepojavací vodič 2,5 čierny (prepojenie svoriek termostatu 18-L a pripojenie k fázovému vodiču), 1x svorka 3x2,5 + 1x prepojavací vodič 2,5 modrý (prepojenie pracovných (nulových) vodičov a termostátov, 1x svorka 2x2,5 (prepojenie PE vodičov). V prípade prepojenia svoriek 18-L sa spínaná záťaž pripojuje iba na svorku 15. vid' obrázok 1. Pokiaľ chcete použiť bezpotenciálový kontakt termostatu pre spínanie riadiacich častí vykurovacích systémov (kotle, zmiešavače, regulátory, klimatizácie atď.), kde sa použítie bezpotenciálového kontaktu vyžaduje, svorky 18-L nepropojíte! S termostatom je štandardne dodávaná tiež wago svorka na pripojenie pracovných (nulových) vodičov, v prípade, že je do inštaláčnej krabice vyvedený prívod i vývod k záťaži. Svorka 2 x 2,5 sa použije iba v prípade nutnosti pripojiť vodiče PE.

Externý (podlahový) senzor

Ak inštalujete podlahový senzor (je súčasťou dodávky len u Komplet DTF a Komplet DTC), pretiahnite ho ohybnou inštaláčnou trubicou až čo najbližšie k povrchu podlahy. Zabraňte zatečeniu betónu do trubky (zaslepením) tak, aby bolo možné senzor kedykoľvek demontovať. Senzor môže byť predĺžený až na 100m vhodným káblom. Vodiče senzoru pripojte k termostatu na svorky EXT.SENZOR, na polarite nezáleží. Po pripojení napájania prejde prístroj do východzieho režimu (Auto) a zobrazuje aktuálnu priestorovú teplotu a čas 00:00.

EN

Jumper

Thermostat is delivered with connection set: 1x terminal 3x2,5 + 2x connection wire 2,5 red (connection of thermostat terminals 18-L and connection to phase wire), 1x terminal 3x2,5 + 1x connection wire 2,5 blue (connection of operational (neutral) wires and thermostats, 1x terminal 2x2,5 (connection of PE wires). In case of connection of terminals 18-L, the switched load is connected only on terminal 15. see picture 1. In case you wish to use potential-free contact of a thermostat for switching control part of heating systems (boilers, converters, regulators, air-conditioning etc.), where it is necessary to use potential-free contact, do not connect terminals 18-L! Along with a thermostat we also deliver wago terminal for connection of operational (neutral) wires in case you connect supply to a load and also output to load in the wiring box. Terminal 2 x 2,5 is used only in case of necessity of PE wire connection.

External (floor) sensor

When installing a room sensor (is a part of delivery only in Complete DTF and Complete DTC), pull it through a wiring tube as far as the floor surface. Cover its edge in order to avoid leaking concrete to the tube so that you can uninstall the sensor later on. It is possible to extend the sensor up to 100m by using a suitable cable. Connect sensor wires to thermostat terminals EXT.SENZOR, polarity is optional.

RO

Jumper

Termostatul este livrat cu un set de conectare: 1x terminal 3x2,5 + 2x fire de conexiune 2,5 roșu (conexiunea terminalului de termostat 18-L și conectarea la fază), 1x terminal 3x2,5 + 1x fir de conectare 2,5 albastru (Conectarea la firul de nul și remostat, 1x terminal 2x2,5 (conectare la împământare). La conectarea terminalului 18-L, el comută tensiunea ce este conectat doar la terminalul 15. vezi imag. 1. În cazul în care doriți utilizarea unui contact potențial liber a termostaului pentru a comuta partea de comandă a sistemului de încălzire (boiler, converter, regulator, aer-conditionat etc.), unde este necesar utilizarea unui contact potențial liber, nu conectați terminalul 18-L! Lângă termostatul deasemenea livrăm conectori wago pentru conectarea operațională ( nul ) . Terminalul 2 x 2,5 este folosit doar în care este necesară legarea la pamânt.

Senzor extem de pardoseală

La instalarea senzorului de cameră ( inclus în Pachetul DTF și DTC), trageți-l într-un tub până la suprafața pardoselii. Acoperiți unghiurile pentru a evita scurgerea betonului în tub astfel încât ca pe mai tarziu să puteți scoate senzorul. Este posibilă extinderea senzorului până la 100m prin utilizarea unui cablu corespunzător. Conectați senzorul la terminalul de EXT.SENZOR al termostatului, polaritatea este opțională.

PL

Przełączce

Termostat jest standardowo wyposażony: 1x zacisk 3x2,5 + 2x przewód do podłączenia 2,5 czarny (podłączenie zacisków termostatu 15-L i podłączenie do przewodu fazowego), 1x zacisk 3x2,5 +1x przewód do podłączenia 2,5 niebieski (podłączenie roboczych (zerowych) przewodów a termostatu), 1x zacisk 2x2,5 (podłączenie przewodów PE). W przypadku podłączenia zacisków 15-L dochodzi do łączenia obciążenia tylko na zacisku 18, patrz rysunek 1. (podłączenie aparatu). Jeżeli podłączamy bezpotencjałowy zestyk termostatu dla łączenia sterowania systemów (piece, regulatory, klimatyzacje itd), gdzie wymaga się zastosowanie zestyku bezpotencjałowego – 15-L niełączyć! Z termostatem jest standardowo dostarczany zacisk na podłączenie przewodów roboczych (zerowych), w przypadku, że w puszcze elektroinstalacyjnej jest wejście i wyjście dla obciążenia. Zacisk 2x2,5 podłącza się tylko w przypadku konieczności podłączyć przewody PE.

Zewnętrzny (podłogowy) senzor

Jeżeli instalujemy czujnik podłogowy (jest tylko w Complete DTF i Complete DTC), potrzebne jest pociągnąć rurkę instalacyjną co najbliższej wierzchu podłogi. Zabrniec wieku betonu do rurki (zaślepką) tak, żeby było możliwe sensor kiedykolwiek zdemontować. Czujnik może być przedłużony odpowiednim kablem aż do 100m. Przewody czujnika należy podłączyć pod zaciski EXT. SENZOR, na biegunowości niezaależy. Po podłączeniu napięcia zasilania aparat przejdzie do trybu Auto oraz wyświetla aktualną temperaturę pokojową i także czas 00:00.

HU

Átkötés

A termosztát az alábbi bekötési anyagokkal szállítjuk: 1x 3x2,5 csatlakozó + 2 x 2,5-os csatlakozóvezeték (piros) – a termosztát bekötésére a 18-L és a fázisra, 1x 3x2,5 + 1x 2,5 kék vezeték (a nulla bekötésére), 1x 2x2,5-es vezeték. A fázist a 18-as csatlakozóra, a kapcsolt terhelést csak a 15-ös csatlakozóra kössük, ahogy az 1-es ábrán látható. Ha a termosztát potenciál nélküli kontaktusát szeretné használni fűtésvezérléshez (boilerek, konverterek, szabályozók, légkondicionálók, stb.), ahol elkerülhetetlen a potenciál nélküli kontaktus használatra, ne csatlakoztassa a 18-as csatlakozóra a fázist. A termosztát wago csatlakozókkal csatlakoztatható a vezetékhez.

Külső (padló) érzékelő

Ha szenzort szerel fel (kizárólag a komplett DTF és a komplett DTC alapszerelésének része), vezesse a kábelt a padló alatti kábelcsatornában, ezáltal lehetőség nyílik a szenzor eltávolítására, ha az szűkségessé válna. Lehetőség van az érzékelő kábelének hosszabbítására 100 m-ig, megfelelő kábel alkalmazásával. A külső érzékelőt a termosztát EXT.SENZOR csatlakozójára csatlakoztassa.

RU

Стойка

Термостат стандартно поставляется с комплектом для стойки (соединения): 1х клемма 3x2,5 + 2х соединит. провод 2,5 черный (соединение клемм термостата 18-L и подключение к фазе), 1х клемма 3x2,5 + 1х соединит. провод 2,5 синий (соединение рабочих (нейтральных) проводов и термостата, 1х клемма 2x2,5 (подключение PE проводов). В случае стойки клемм 18-L коммутируемая нагрузка подключается только на клемму 15(см.рис. 1). Если хотите использовать блок-контакт термостата для коммутации управляющих блоков систем отопления (котлы, смесители, регуляторы, климатизации и т.п.), где необходимо применение блок-контакта, клеммы 18-L не соединяйте! В комплекте с термостатом также поставляется wago - клемма для соединения рабочих (нейтральных) проводов на случай, если в монтажную коробку размещен привод и отвод к нагрузке. Клемма 2 x 2,5 применяется только при необходимости соединить провода PE.

Внешний (напольный) сенсор

Если необходимо демонтировать напольный сенсор (входит в комплект поставки только у Komplet DTF и Komplet DTC), протяните его через гибкую монтажную трубку как можно ближе к поверхности пола. Предупредите попаданию бетона в трубку, чтобы сенсор можно было демонтировать. Длина кабеля сенсора может быть увеличена до 100м. Провода сенсора подключите к термостату на клеммы EXT.SENZOR, независимо от полярности. После подключения питания активизируется исходный режим (Auto). На дисплее термостата будет изображаться актуальная комнатная температура и время 00:00.